

Talk & Radio TR-446 **Public Mobile Radio** **+ FM Radio**

Bedienungsanleitung
Operation Instruction

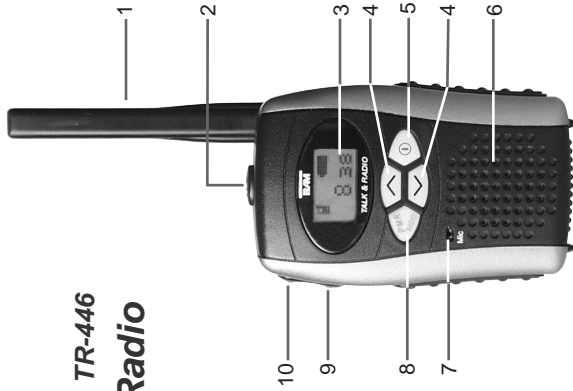
Mode d'emploi
Manuale d'istruzione



FAM
Electronic

Talk & Radio TR-446

PMR + FM-Radio



- 1.) Antenne
- 2.) Buchse SP/MIC/
- 3.) LCD-Anzeige
- 4.) Auf- & Abwärts-Taste
- 5.) Bestätigungs- & Ein-/Aus-Taste
- 6.) Lautsprecher
- 7.) Mic: Mikrofon
- 8.) Umschalttaste PMR/Radio
- 9.) PTT-Taste
- 10.) Rufontaste

Deutsch Seite 4 - 21

- 1.) Antenna
- 2.) Jack SP/MIC
- 3.) LCD Screen
- 4.) Up & Down Key
- 5.) Confirmation & On/Off Key
- 6.) Speaker
- 7.) Mic: Microphone
- 8.) Switch PMR/Radio
- 9.) PTT Key
- 10.) Call Tone Key

English Page 22 - 38

- 1.) Antenne
- 2.) Prise SP/MIC
- 3.) Affichage LCD
- 4.) Touche vers le haut et le bas
- 5.) Touche de confirmation et Marche/Arrêt
- 6.) Haut-parleur
- 7.) Mic: Microphone
- 8.) Commutateur PMR/Radio
- 9.) Touche PTT
- 10.) Touche d'appel

Français Page 39 - 56

- 1.) Antenna
- 2.) Presa per SP/MIC
- 3.) Indicatore LCD
- 4.) Tasto crescente e discendente
- 5.) Tasto di conferma e Marcia/Arresto
- 6.) Altoparlante
- 7.) Mic: Microfono
- 8.) Commutatore PMR/Radio
- 9.) Tasto PTT
- 10.) Tasto della suoneria

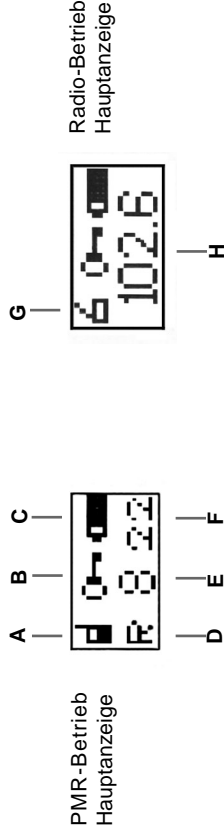
Italiano Pagina 57 - 74

Inhaltsverzeichnis

Bedienelemente & Anschlüsse	Seite	Seite	
LCD-Anzeige	2 - 3	Radiobetrieb	
Inbetriebnahme	5	1) Frequenzwahl	18
1) Einsetzen der Batterien	6	2) Einstellung der Lautstärke	19
2) Ein- und Ausschalten des Gerätes	6 - 7	3) Einstellungen zur Rückkehr zum Funkbetrieb	19 - 20
3) LCD-Hintergrundbeleuchtung	7	Hinweise	
4) Tastatursperre	8	Sicherheit	20
5) Automatischer Abbruch der Befehle	8	Service	21
6) ▲ Aufwärts- und ▼ Abwärts-Tasten	8	Entsorgung	21
7) Buchse für externes Ohrhörer- Mikrofon	9	Konformität	21
8) Batterieanzeige	9	Frequenztabelle + Zubehörhinweis	75
9) Stromsparschaltung	9		
10) Quittungstöne	9		
PMR-Funkbetrieb			
1) Kanalwahl	10		
2) CTCSS-Aktivierung & Wahl des CTCSS-Tones	10 - 11		
3) Einstellung der Lautstärke	11 - 12		
4) Einstellung der Rauschsperrung	12		
5) Einstellung der VOX-Funktion	13 - 14		
6) Auswahl der Ruftonmelodie	15		
7) Aufhebung der Rauschsperrung	15 - 16		
8) Einstellung des Kanalsuchlaufs	16 - 17		
9) Senden	17		

Änderung der technischen Daten und der Ausführung sind ohne Vorankündigung vorbehalten.

LCD-Anzeige



- A** Erscheint, wenn normaler PMR-Status aktiv ist oder **o** für VOX-Betrieb
- B** Erscheint, wenn die Tastatursperre aktiv ist.
- C** Zeigt den aktuellen Batteriezustand an.
- D** **R** Zeigt Empfangssignale an oder **T** im Sendebetrieb.
- E** Zeigt den eingestellten PMR-Betriebskanal 1 - 8 an.
- F** Zeigt den eingestellten CTCSS Code 1 - 38 an.
- G** Erscheint, wenn der UKW-Radioempfang eingeschaltet ist.
- H** Zeigt die Frequenz des eingestellten UKW-Radiosenders an.

Inbetriebnahme des TEAM Talk & Radio TR-446:

1) Einsetzen der Batterien:

Drehen Sie das Gerät so, daß die Rückseite vor Ihnen liegt. Schwenken Sie den Gürtelclip eine Vierteldrehung gegen den Uhrzeigersinn, so daß der Batteriefachdeckel jetzt zugänglich ist. Auf der Geräteunterseite befindet sich die Verriegelung des Batteriefachdeckels. Lösen Sie die Verriegelung, indem Sie sie nach unten klappen. Heben Sie dann den Batteriefachdeckel ab.

Setzen Sie nun 4 Micro-Alkali-Zellen oder 4 Micro-NIMH-Akkus entsprechend der angezeigten Polarität in das Batteriefach ein.

Setzen Sie den Batteriefachdeckel wieder auf das Batteriefach, indem Sie zuerst die beiden Nasen an seiner Oberseite in die entsprechenden Öffnungen des Batteriefachs einsetzen. Anschließend sichern Sie den Batteriefachdeckel, indem Sie seine Verriegelung hochklappen, bis sie hörbar in den Deckel einrastet.

Anschließend schwenken Sie den Gürtelclip wieder in seine ursprüngliche Position zurück.

2) Ein- und Ausschalten des Gerätes:

Zum Einschalten des Gerätes halten Sie die Bestätigungs- und Ein/Aus-Taste **1** (5) für 1 bis 2 Sekunden gedrückt. Aus dem Lautsprecher (6) ertönt ein kurzer Ton, die rote Displaybeleuchtung schaltet sich ein, und in dem Grafikdisplay (3) erscheinen in einem kurzen Selbsttest alle Punkte. Dann befindet sich das Gerät entweder im Radio- oder PMR-Betrieb im Empfangsmodus. Im Display erscheint jeweils die Hauptanzeige der gerade aktuellen Betriebsart. Zum Ausschalten des Gerätes halten Sie die Bestätigungs- und Ein/Aus-Taste **1** (5) wieder für 1 bis 2 Sekunden gedrückt.

Aus dem Lautsprecher ertönt ein Signalton, und in der Anzeige verschwinden alle Symbole. Alle Einstellungen bleiben auch nach dem Abschalten und dem Entfernen der Batterien erhalten.

*Hinweis: Die Ein/Aus-Funktion der Bestätigungs- und Ein/Aus-Taste **1** (5) wird nach der letzten Betätigung gesperrt. Dadurch soll ein unbeabsichtigtes Ein- oder Ausschalten des Gerätes verhindert werden. Diese Sperre wird automatisch aufgehoben, wenn die Taste (5) für etwa 2 Sekunden nicht gedrückt wird.*



3) LCD-Hintergrundbeleuchtung:

Die LCD-Beleuchtung wird bei jeder Betätigung einer Taste eingeschaltet und geht nach 15 Sekunden selbstständig aus.

Für die Farbe der LCD-Beleuchtung gibt es drei unterschiedliche Einstellungen, die von der Hauptanzeige des Radio- oder PMR-Betriebes aus vorgenommen werden können: Drücken Sie im Radio-Betrieb die Tasten (4) ▼ Abwärts einmal oder Aufwärts ▲ 4 mal. Drücken Sie im PMR-Betrieb die Tasten (4) ▼ Abwärts einmal oder Aufwärts ▲ 9 mal.

In der Anzeige erscheint der Schriftzug **LED** . Drücken Sie dann die Bestätigungs- und Ein/Aus-Taste **1** (5) kurz. Daraufhin erscheint in der Anzeige der Schriftzug **LED C0** , **LED C1** oder **LED C2** . Mit den Aufwärts- oder Abwärts-Tasten (4) werden diese Schriftzüge in der jeweiligen Richtung zyklisch durchlaufen. Die Farbe der Beleuchtung ändert sich ebenfalls mit der Einstellung. Dabei bedeutet „LED C0“ grün, „LED C1“ rot und „LED C2“ rot-grün. Mit der Bestätigungstaste (5) wird die gewünschte Farbe ausgewählt und die Anzeige kehrt zur jeweiligen Hauptanzeige zurück.

4) Tastatursperre:

Die Tastatursperre kann von der Hauptanzeige des Radio- oder PMR-Betriebes aus vorgenommen werden: Drücken Sie die Bestätigungstaste (5) und gleichzeitig die Aufwärts-Taste ▲ (4). Daraufhin ertönt ein doppelter Quittungston im Lautsprecher (6), und es erscheint das Schlüsselsymbol  in der Anzeige. Alle Tasten außer der Sendetaste sind gesperrt. Jede Betätigung der gesperrten Tasten außer der Bestätigungstaste ① (5) wird mit einem doppelten Quittungston beantwortet. Zum Aufheben der Tastatursperre drücken Sie die Bestätigungstaste (5) und gleichzeitig die Aufwärts-Taste ▲ (4). Daraufhin ertönt ein einzelner Quittungston im Lautsprecher (6), und es verschwindet das Schlüsselsymbol  aus der Anzeige. Nun sind alle Tasten wieder aktiv.

5) Automatischer Abbruch der Befehle:

Wenn in der Hauptanzeige des Radio- oder PMR-Betriebes Menüpunkte (Befehle) aus- gesucht werden, müssen innerhalb von 5 Sekunden Eingaben erfolgen. Ansonsten erfolgen ein Abbruch der Funktion und die Rückkehr zur jeweiligen Hauptanzeige, und es erfolgt keine Einstellung.

6) ▲ Aufwärts- und ▼ Abwärts-Tasten:

Wenn die Tasten Aufwärts ▲ und Abwärts ▼ (4) kurzzeitig gedrückt werden, werden die zugehörigen Parameter (Lautstärke, Kanal) um einen Schritt erhöht oder gesenkt. Drückt man jedoch diese Tasten länger, so werden die Werte schnell geändert. Manche Werte wer- den zyklisch durchlaufen, andere werden beim Erreichen des Maximal- bzw. Minimalwertes

8 nicht mehr verändert. In diesem Fall ertönt dann ein dreifacher Quittungston.

7) Buchse für externes Ohrhörmikrofon:

An die Buchse (2) (\varnothing 2,5 mm) an der Geräteoberseite kann ein externes Ohrhörmikrofon, z.B. TEAM ORM-MS angeschlossen werden. Der interne Lautsprecher und das interne Mikrofon werden dabei abgeschaltet.

8) Batterieanzeige:

Bei vollen Batterien ist das Batteriesymbol  gefüllt. Ab 5,1 V Betriebsspannung ver- schwindet ein Drittel der Füllung, bei 4,7 V ein weiteres Drittel, und bei 4,1 V ist nur noch der Rahmen sichtbar. Jetzt sollten die Batterien oder Akkus gewechselt bzw. geladen werden, da es sonst zu Fehlfunktionen des Gerätes kommen kann. Die Stromaufnahme beim Senden beträgt 270 mA, bei Empfang mit geschlossener Rauschsperr- in Funkbetrieb 40 mA, im Radio-Betrieb 60 mA und bei Aktivierung der Stromsparrfunktion sind es 15 mA.

9) Stromsparschaltung:

Die Stromsparschaltung wird nur im Funkbetrieb aktiv. Wird für mindestens 20 Sekunden kein Signal empfangen und während dieser Zeit keine Taste gedrückt, wird die Stromsparschaltung aktiviert. In dieser Zeit sinkt der Stromverbrauch des Gerätes von 40 mA auf 15 mA.

10) Quittungstöne:

Wenn ein Signal auf dem aktuellen Kanal im PMR-Betrieb oder auf der aktuellen Frequenz im Radio-Betrieb empfangen wird, so daß die Rauschsperr- öffnet, so werden die Quittungstöne abgeschaltet. Sonst wird jedes Drücken einer Taste mit einem Quittungston bestätigt.

PMR-Funkbetrieb mit dem TEAM Talk & Radio TR-446:

Mit der Umschalttaste PMR/RADIO (8) kann das Gerät zwischen den Betriebsarten Radiobetrieb und Funkbetrieb hin- und hergeschaltet werden. Die jeweilige Betriebsart geht aus der Hauptanzeige hervor.

Schalten Sie das Gerät nun auf Funkbetrieb um, so daß die Hauptanzeige des PMR-Betriebes sichtbar wird. Sobald ein Empfangssignal hörbar wird, erscheint das Symbol **R** (D) unten links in der Anzeige.

1) Kanalwahl:

Zur Kanalwahl drücken Sie von den Tasten (4) Abwärts ▼ 9 mal oder Aufwärts ▲ einmal. In der Anzeige erscheint der Schriftzug **CH** . Drücken Sie dann die Bestätigungstaste Ein/Aus-Taste (1) (5) kurz. Daraufhin erscheint in der Anzeige der Schriftzug **CH** **g** , wobei **g** die aktuelle Kanalnummer darstellt. Mit den Aufwärts- oder Abwärts-Tasten (4) werden die Kanäle 1 bis 8 des PMR-Bandes in der jeweiligen Richtung zyklisch durchlaufen. In Frankreich dürfen die Kanäle 1 und 2 nicht benutzt werden. Mit der Bestätigungstaste (5) wird der gewünschte Kanal ausgewählt und die Anzeige kehrt zur PMR-Hauptanzeige zurück. Die Kanalnummer erscheint an der Position (E) .

2) CTCSS-Aktivierung und Wahl des CTCSS-Tones:

Die CTCSS-Funktion dient der Unterdrückung unerwünschter Signale auf dem aktuellen Kanal. Wenn die Funktion aktiv ist, hat das die folgenden Konsequenzen:

Eine andere Station wird erst dann im Gerät hörbar, wenn diese ihrer Aussendung einen bestimmten Ton im Frequenzbereich 67 Hz bis 250 Hz mit niedrigerem Pegel unterlegt.

Beim Senden unterlegt das Gerät dem Sprachsignal einen Ton auf der gleichen Frequenz, so daß die Stummschaltung der Gegenstation ebenfalls öffnet.

Wenn die Funktion abgeschaltet ist, ist jede Station hörbar, und beim Senden wird dem Sprachsignal kein Ton unterlegt.


Zur Wahl der CTCSS-Betriebsart drücken Sie von den Tasten (4) Abwärts ▼ 8 mal oder Aufwärts ▲ 2 mal. In der Anzeige erscheint der Schriftzug **Code** . Drücken Sie dann die Bestätigungstaste (5) kurz. Daraufhin erscheint in der Anzeige der Schriftzug **Code** **22** , wobei die „22“ den Code des aktuellen CTCSS-Ton darstellt. Mit den Aufwärts- oder Abwärts-Tasten (4) werden die Codes in der jeweiligen Richtung zyklisch durchlaufen. Mit der Bestätigungstaste (5) wird der gewünschte Code von 0 bis 38 ausgewählt und die Anzeige kehrt zur PMR-Hauptanzeige zurück. Wenn die Nummer des Codes von Null verschieden ist, ist sie in der PMR-Hauptanzeige unten rechts an der Position (F) sichtbar. Das bedeutet, daß die CTCSS-Funktion mit dem entsprechenden Ton des Codes aktiviert worden ist.

Wenn der Code „00“ ausgewählt wurde, ist in der PMR-Hauptanzeige unten rechts an der Position (F) keine Nummer sichtbar. Das bedeutet, daß die CTCSS-Funktion abgeschaltet ist.



In der Tabelle im Anhang finden Sie die zu den Codenummern zugehörige CTCSS-Frequenzen.

3) Einstellung der Lautstärke:

Zur Einstellung der Lautstärke der Wiedergabe bei Empfang drücken Sie von den Tasten (4) Abwärts ▼ 7 mal oder Aufwärts ▲ 3 mal. Im LCD erscheint der Schriftzug **VOL** .







Drücken Sie dann die Bestätigungstaste (5) kurz. Daraufhin erscheint in der Anzeige ein Lautsprechersymbol  mit einem oder mehreren Punkten bzw. Balken. Die Anzahl der Punkte bzw. Balken zeigt die momentane Einstellung der Lautstärke-regelung an. Mit den Aufwärts- oder Abwärts-Tasten (4) kann diese Einstellung verändert und im Display beobachtet werden. Die Lautstärke der Quittungstöne ist abhängig von der momentanen Einstellung der Lautstärkeregelung. Bei Erreichen der minimalen bzw. maximalen Einstellung ertönt ein dreifacher Quittungston. Mit der Bestätigungstaste (5) wird die gewünschte Einstellung der Lautstärke ausgewählt und die Anzeige kehrt zur PMR-Hauptanzeige zurück.

4) Einstellung der Rauschsperrre:




Zur Einstellung der Ansprechschwelle der Rauschsperrre bei Empfang drücken Sie von den Tasten (4) Abwärts ▼ 6 mal oder Aufwärts ▲ 4 mal. In der Anzeige erscheint der Schriftzug . Drücken Sie dann die Bestätigungstaste (5) kurz. Daraufhin erscheint in der Anzeige  mit einem oder mehreren Punkten bzw. Balken. Die Anzahl der Punkte bzw. Balken zeigt die momentane Einstellung der Ansprechempfindlichkeit der Rauschsperrre an. Je mehr Punkte bzw. Balken zu sehen sind, desto schwächere Signale genügen, um die Rauschsperrre zu öffnen. Mit den Aufwärts- oder Abwärts-Tasten (4) kann diese Einstellung verändert und im Display beobachtet werden. Bei Erreichen der minimalen bzw. maximalen Einstellung ertönt ein dreifacher Quittungston. Mit der Bestätigungstaste (5) wird die gewünschte Einstellung der Ansprechempfindlichkeit der Rauschsperrre ausgewählt und das Display kehrt zur PMR-Hauptanzeige zurück.


5) Einstellung der VOX-Funktion:

Wenn die VOX-Funktion (= automatischen Sprachsteuerung des Senders) aktiv ist, wird der Sender oberhalb eines bestimmten Sprachpegels am Mikrofon Mic (7) eingeschaltet. Nach einer gewissen Zeit, in der die Sprachlautstärke unter diese Schwelle abgesunken ist, schaltet sich der Sender selbstständig wieder ab. Beim Empfang eines Signals oder im Radiobetrieb ist die VOX-Funktion aufgehoben. Auf diese Weise kann man kommunizieren, ohne eine Hand am Gerät haben zu müssen.


Zur Aktivierung drücken Sie von den Tasten (4) Abwärts ▼ 5 mal oder Aufwärts ▲ 5 mal. In der Anzeige erscheint der Schriftzug . Drücken Sie dann die Bestätigungstaste (5) kurz. Es erscheinen  ein Schriftzug „on“ und darunter ein Mikrofonensymbol. Vor dem Schriftzug „on“ befindet sich ein Pfeil, der mittels der Tasten (4) wahlweise vor das Mikrofonensymbol oder vor den Schriftzug „on“ gesetzt werden kann. Zur Aktivierung der VOX-Funktion setzen Sie den Pfeil vor den Schriftzug „on“ und drücken Sie die Bestätigungstaste (5). Daraufhin kehrt das Display zur PMR-Hauptanzeige zurück. An der Stelle (A) ist jetzt statt des  Symbols das Mikrofonensymbol  sichtbar als Zeichen dafür, daß die VOX-Funktion nun aktiv ist. Wenn Sie jetzt laut genug in das Mikrofon Mic (7) sprechen, ertönt ein Quittungston und in der Anzeige erscheint an der Position (D) das Symbol . 1 bis 2 Sekunden nach dem Ende der Durchsage schaltet das Gerät selbstständig wieder auf Empfangsbereitschaft, was mit einem doppelten Quittungston und dem Erlöschen des Symbols  angezeigt wird.

Zur Abschaltung der VOX-Funktion drücken Sie von den Tasten (4) Abwärts ▼ 5 mal oder Aufwärts ▲ 5 mal. In der Anzeige erscheint der Schriftzug .



Drücken Sie dann die Bestätigungstaste (5) kurz. Es erscheinen  ein Schriftzug „off“ und darunter ein Mikrofonsymbol. Vor dem Mikrofonsymbol „off“ befindet sich ein Pfeil, der mittels der Tasten (4) wahrweise vor das Mikrofonsymbol oder vor den Schriftzug „off“ gesetzt werden kann. Zum Abschalten der VOX-Funktion setzen Sie den Pfeil vor den Schriftzug „off“ und drücken Sie die Bestätigungstaste (5). Daraufhin kehrt das Display zur PMR-Hauptanzeige zurück. An der Stelle (A) ist jetzt anstatt des Mikrofonsymbols  wieder das Funkgerätesymbol  sichtbar als Zeichen dafür, daß die VOX-Funktion nicht mehr aktiv ist.

Die Einstellung der Ansprechschwelle der VOX-Funktion kann bei ein- oder ausgeschalteter VOX-Funktion vorgenommen werden. Zu diesem Zweck drücken Sie von den Tasten (4) Abwärts ▼ 5 mal oder Aufwärts ▲ 5 mal. In der Anzeige erscheint wieder der Schriftzug **VOX** . Drücken Sie dann die Bestätigungstaste (5) kurz. Setzen Sie nun den Pfeil vor das unten liegende Mikrofonsymbol, und drücken Sie die Bestätigungstaste (5). Daraufhin erscheint in der Anzeige  das Mikrofonsymbol mit einem oder mehreren Punkten bzw. Balken. Die Anzahl der Punkte bzw. Balken zeigt die momentane Einstellung der Ansprechschwelle der VOX-Funktion an. Je mehr Punkte bzw. Balken zu sehen sind, desto lauter muß man sprechen, um den Sender einzuschalten. Mit den Aufwärts- oder Abwärts-Tasten (4) kann diese Einstellung verändert und im Display beobachtet werden. Bei Erreichen der minimalen bzw. maximalen Einstellung ertönt ein dreifacher Quittungston. Mit der Bestätigungstaste (5) wird die gewünschte Einstellung der Ansprechschwelle der VOX-Funktion ausgewählt und das Display kehrt zur PMR-Hauptanzeige zurück.

6) Auswahl der Ruftonmelodie:

Zur Auswahl der Ruftonmelodie drücken Sie von den Tasten (4) Abwärts ▼ 4 mal oder Aufwärts ▲ 6 mal. In der Anzeige erscheint der Schriftzug **Tone** . Drücken Sie dann die Bestätigungstaste (5) kurz. Daraufhin erscheinen in der Anzeige  ein Notensymbol und danach eine Ziffer, welche die aktuelle Nummer der Ruftonmelodie angibt. Mit den Aufwärts- oder Abwärts-Tasten (4) werden die Nummern der Ruftonmelodien 1 bis 8 in der jeweiligen Richtung zyklisch durchlaufen. Wenn man nach einer Auswahl einer Ruftonmelodie für 1 bis 2 Sekunden keine Taste drückt, wird die Ruftonmelodie in voller Länge im Lautsprecher wiedergegeben. Danach springt das Gerät zur PMR-Hauptanzeige zurück. Mit der Bestätigungstaste (5) wird die gewünschte Ruftonmelodie gleich ausgewählt und die Anzeige kehrt sofort zur PMR-Hauptanzeige zurück.

7) Aufhebung der Rauschsperr:

Die Rauschsperr dient dazu, das störende Rauschen auf freien Kanälen zu unterdrücken und nur die Sprachsignale einer Gegenstation im Lautsprecher wiederzugeben. Bei sehr schwachen Signalen kann es vorkommen, daß die Rauschsperr geschlossen bleibt. Um auch diese Signale hören zu können, kann man die Rauschsperr aufheben (Monitorfunktion). Zu diesem Zweck drücken Sie von den Tasten (4) Abwärts ▼ 3 mal oder Aufwärts ▲ 7 mal. In der Anzeige erscheint der Schriftzug  . Drücken Sie dann die Bestätigungstaste (5) kurz. Nun ist die Rauschsperr inaktiv. Im Lautsprecher ertönt bei freien Kanälen ein Rauschen, und es erscheint in der Anzeige der Schriftzug  , wobei die 8 die aktuelle Kanalnummer darstellt. Das ist die Hauptanzeige bei Monitorbetrieb. In diesem Zustand lassen sich nur die Einstellungen für die Lautstärke (Punkt 3) und die Rauschsperr (Punkt 4) verändern. Das geschieht mit Hilfe der

Aufwärts- oder Abwärts-Tasten (4). Zum Einstellen der Lautstärke drücken Sie von den Tasten (4) Abwärts ▼ 2 mal oder Aufwärts ▲ einmal. Das weitere Vorgehen ist in Abschnitt 3 beschrieben. Zum Einstellen der Ansprechschwelle der Rauschsperr drücken Sie von den Tasten (4) Abwärts ▼ einmal oder Aufwärts ▲ 2 mal. Das weitere Vorgehen ist in Abschnitt 4 beschrieben. Um die Rauschsperr wieder zu aktivieren, drücken Sie in der Hauptanzeige bei Monitorbetrieb die Bestätigungstaste (5), und die Anzeige kehrt zur PMR-Hauptanzeige zurück.

8) Einstellung der Kanalsuchlauf-Funktion:

Wenn die Kanalsuchlauf-Funktion aktiv ist, durchsucht das Gerät sämtliche Kanäle, bei denen die Rauschsperr öffnet. Gleichzeitig untersucht es, ob im Empfangssignal ein CTCSS-Ton enthalten ist. Wenn es einen gefunden hat, zeigt es den zugehörigen Code im Display an. Zur Aktivierung drücken Sie von den Tasten (4) Abwärts ▼ 2 mal oder Aufwärts ▲ 8 mal. In der Anzeige erscheint der Schriftzug ^{scan} on?. Drücken Sie dann die Bestätigungstaste (5) kurz. Es erscheint ^{UP} oder ^{DOWN}. Vor dem Schriftzug „UP“ befindet sich ein Pfeil, der mittels der Tasten (4) wahlweise vor den Schriftzug „DOWN“ oder wieder zurück gesetzt werden kann. Zur endgültigen Aktivierung des Kanalsuchlaufs setzen Sie den Pfeil vor einen der beiden Schriftzüge und drücken Sie die Bestätigungstaste (5). Das Display kehrt zur PMR-Hauptanzeige zurück, jedoch ohne CTCSS-Code. Je nachdem; welche Wahl Sie getroffen haben, startet der Kanalsuchlauf entweder aufwärts oder abwärts zählend. Wenn das Gerät einen Kanal gefunden hat, bei dem die Rauschsperr öffnet, hält der Kanalsuchlauf für 10 Sekunden an. Bei Unterlegung eines CTCSS-Tones zeigt es den zugehörigen Code an. Danach wird der Kanalsuchlauf

fortgesetzt. Wenn der Kanal innerhalb der 10 Sekunden frei wird, wird der Kanalsuchlauf daraufhin sofort fortgesetzt. Beim Drücken der Bestätigungstaste (5) wird der Kanalsuchlauf beendet, und das Gerät bleibt auf dem aktuellen Kanal stehen. Das Display kehrt zur PMR-Hauptanzeige zurück. Wenn das Gerät dabei gerade auf einem belegten Kanal stand, auf dem eine Station mit CTCSS-Untertönen sendete, wird die im Gerät befindliche CTCSS-Funktion mit diesem Ton aktiviert. Wenn die empfangene Station ohne CTCSS-Unterton sendete, oder der Kanalsuchlauf auf einem freien Kanal beendet wird, wird die letzte CTCSS-Einstellung vor dem Aufruf des Kanalsuchlaufs beibehalten.

9) Senden:

Zum Senden einer Sprachnachricht auf dem aktuellen Kanal drücken Sie die Sendetaste PTT (9) auf der linken Geräteseite und halten Sie sie für die Dauer der Durchsage gedrückt. In der Anzeige erscheint an der Position (D) das Symbol **T**. Falls der Kanalsuchlauf aktiv war, so wird er jetzt beendet. Das Mikrofon Mic (7) sollte aus 5 cm Entfernung mit normaler Lautstärke besprochen werden. Zu lautes oder zu leises Besprechen erschwert die Verständigung. Nach Beendigung der Durchsage wird die Sendetaste PTT (9) sofort wieder losgelassen, und das Gerät schaltet auf Empfangsbetrieb zurück. In der Anzeige verschwindet das Symbol **T**. Zum Senden der Ruftonmelodie auf dem aktuellen Kanal drücken kurz Sie die Tonruftaste CALL (10) auf der linken Geräteseite. Das Gerät sendet nun die aktuelle Ruftonmelodie. In der Anzeige erscheint das Symbol **T**. Sprachnachrichten können jetzt nicht übermittelt werden. Danach schaltet das Gerät mit einer kurzen Quittungsmelodie auf Empfangsbetrieb zurück. In der Anzeige verschwindet das Symbol **T** wieder.

Radiobetrieb mit dem TEAM Talk & Radio TR-446:

Mit der Umschalttaste PMR/RADIO (8) kann das Gerät zwischen den Betriebsarten Radio- und Funkbetrieb hin- und hergeschaltet werden. Die jeweilige Betriebsart geht aus der Hauptanzeige hervor. Schalten Sie das Gerät nun auf Radio-Betrieb um, so daß die Hauptanzeige des Radio-Betriebes sichtbar wird.

1) Frequenzwahl:

Zur Frequenzwahl drücken Sie von den Tasten (4) Abwärts ▼ 4 mal oder Aufwärts ▲ einmal. In der Anzeige erscheint der Schriftzug **Freq**. Drücken Sie dann die Bestätigungstaste (5) kurz. Daraufhin erscheint in der Anzeige die Frequenz in MHz. Durch kurzes Drücken der Aufwärts- oder Abwärts-Tasten (4) wird das UKW-Frequenzband 87,5 MHz bis 108,0 MHz in 0,1 MHz-Schritten in der jeweils gewählten Richtung zyklisch durchlaufen. Wenn auf der aktuellen Frequenz ein UKW-Sender ist, wird er sogleich hörbar. Ansonsten unterdrückt die automatische Rauschsperrung die Lautsprecherwiedergabe. Mit der Bestätigungstaste (5) wird die gewünschte Frequenz ausgewählt und die Anzeige kehrt zur Hauptanzeige des Radiobetriebes zurück. Werden die Aufwärts- oder Abwärts-Tasten (4) für mindestens eine Sekunde gedrückt, so wird der Suchlauf aktiviert. Die Frequenz läuft nun selbsttätig in 0,1 MHz-Schritten in der jeweils gewählten Richtung zyklisch durch, bis eine Station gefunden wird, die die Rauschsperrung öffnet. In diesem Fall schaltet das Display sofort auf die Hauptanzeige des Radio-Betriebes zurück. Intern ist der Suchlauf aber noch aktiv. Nach 10 Sekunden oder beim Drücken der Aufwärts- oder Abwärts-Tasten (4) läuft das Gerät in der zuvor gewählten Richtung zyklisch weiter zur nächsten Station, die die Rauschsperrung öffnet. Mit der Bestätigungstaste (5) wird die gewünschte Frequenz endgültig ausgewählt.

8


2) Einstellung der Lautstärke:

Zur Einstellung der Lautstärke der Wiedergabe bei Empfang drücken Sie von den Tasten (4) Abwärts ▼ 3 mal oder Aufwärts ▲ 2 mal. In der Anzeige erscheint **VOL**. Drücken Sie dann die Bestätigungstaste (5) kurz. Daraufhin erscheint in der Anzeige **[]**. Die Anzahl der Punkte bzw. Balken zeigt die momentane Einstellung der Lautstärke-Regelung an. Mit den Aufwärts- oder Abwärts-Tasten (4) kann diese Einstellung auf den gewünschten Wert verändert und im Display beobachtet werden. Mit der Bestätigungstaste (5) wird die gewünschte Einstellung der Lautstärke ausgewählt und die Anzeige kehrt zur Hauptanzeige des Radio-Betriebes zurück.

3) Einstellungen zur Rückkehr zum Funkbetrieb:

Das Gerät bleibt auch im Radio-Betrieb in Empfangsbereitschaft für Funksignale auf dem aktuellen PMR-Kanal. Bei Ankunft eines Signals kann das Gerät entweder automatisch zum PMR-Betrieb umschalten, oder Sie werden aufgefordert, zwischen Radio- oder PMR-Betrieb zu wählen. Um diese Einstellungen vorzunehmen, drücken Sie von den Tasten (4) Abwärts ▼ 2 mal oder Aufwärts ▲ 3 mal. In der Anzeige erscheint **PMR**. Drücken Sie dann die Bestätigungstaste (5) kurz. Daraufhin erscheinen in der Anzeige **Auto** oder **Manu**. Vor dem Schriftzug „Auto“ befindet sich ein Pfeil, der mittels der Tasten (4) wahlweise vor den Schriftzug „Manu“ oder wieder zurück gesetzt werden kann. Die Einstellung „Auto“ bewirkt, daß das Gerät sich bei Ankunft eines Empfangssignals, das die Rauschsperrung öffnet, automatisch auf PMR-Betrieb umschaltet. Die Einstellung „Manu“ bewirkt, daß der Benutzer über das Signal mit einem Quittungston informiert wird und zwischen Radio- und PMR-Betrieb wählen kann. Zur Auswahl der gewünschten Variante setzen Sie den Pfeil vor „Auto“ oder „Manu“ und drücken Sie die Bestätigungstaste (5).

19

Wenn nun während des Radio-Betriebes bei der Einstellung „Auto“ (automatische Umschaltung) ein Funksignal empfangen wird, ertönt ein Quittungston und das Display schaltet auf die PMR-Hauptanzeige um und kehrt nicht zum Radio-Betrieb zurück. Wenn nun während des Radio-Betriebes bei der Einstellung „Manu“ (manuelle Umschaltung) ein Funksignal empfangen wird, ertönt ein Quittungston. In der Anzeige erscheint . Vor dem Funkgerätesymbol befindet sich ein Pfeil, der mittels der Tasten (4) wahlweise vor das Radiosymbol oder wieder zurück gesetzt werden kann. Die Beleuchtung der Anzeige blinkt im Sekundentakt für 10 Sekunden. Bei Auswahl des Funkgerätesymbols schaltet das Gerät um auf PMR-Betrieb (Hauptanzeige) und bei Auswahl des Radiosymbols auf Radio-Betrieb (Hauptanzeige). Zur Auswahl der gewünschten Variante setzen Sie den Pfeil vor einen der beiden Symbole und drücken Sie die Bestätigungstaste (5). Das Drücken der Sende- (9) oder Tonruftaste (10) bewirkt bei manueller und bei automatischer Umschaltung ein Wechsel auf PMR-Betrieb. Bei Rückkehr auf Empfangsbetrieb schaltet das Gerät in jedem Fall auf Radio-Betrieb zurück.

Sicherheit:

Das Gerät setzt beim Senden Hochfrequenzenergie frei. Um möglichst wenig dieser Energie ausgesetzt zu sein und die Eigenschaften des Gerätes optimal nutzen zu können, beachten Sie die folgenden Anweisungen:

Beim Senden halten Sie das Talk & Radio TR-446 in einer vertikalen Position mit einem Sprechabstand von 5 bis 7 cm zu Ihrem Gesicht. Halten Sie die Antenne in einem Abstand von mindestens 2,5 cm zu Ihrem Kopf und Ihrem Körper. Wenn Sie das Gerät am Körper tragen, vergewissern Sie sich, daß die Antenne einen Mindestabstand von 2,5 cm zu Ihrem Körper hat, wenn Sie senden.

Service:

Von Zeit zu Zeit ist der Zustand der Batterien zu prüfen. Verbrauchte Batterien sind sofort aus dem Gerät zu nehmen, da sie auslaufen und dieses schädigen können. Tauschen Sie immer den ganzen Satz Batterien aus. Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Abfall, sondern sind an geeigneten Sammeldepots oder beim Fachhändler zurückzugeben, der Umwelt zuliebe. Das Gerät darf nicht geöffnet werden. Eigenhändige Reparaturen oder Abgleich sind nicht vorzunehmen, denn jede Veränderung bzw. Fremdanzeige können zum Erlöschen der Betriebserlaubnis sowie der Garantie- und Reparaturansprüche führen. Liegt ein Defekt vor, sollte auf jeden Fall der autorisierte TEAM-Fachhändler oder TEAM direkt zu kontaktiert werden.

Entsorgung:

Bitte werfen Sie Ihr TEAM-Altgerät nicht einfach auf den Müll, sondern senden Sie Ihr Altgerät bitte portofrei zur fachgerechten Entsorgung an TEAM Electronic ein. TEAM Electronic wird anschließend die fachgerechte und umweltschonende Entsorgung Ihres TEAM Altgeräts für Sie kostenlos veranlassen. Bitte machen Sie mit - der Umwelt zuliebe.

Konformität:

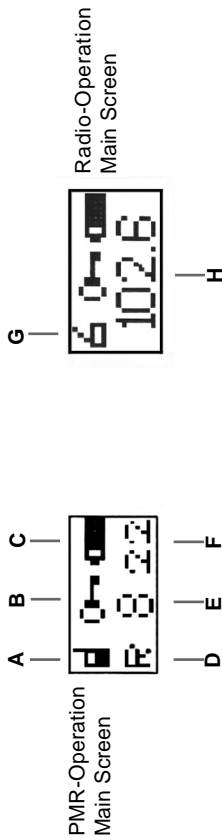
Das Handfunkgerät TEAM Talk & Radio TR-446 entspricht der europäischen R&TTE Direktive und hält die europäischen Telekommunikationsstandards ETS 300 296 und ETS 300 279 ein.

Dieses Produkt ist bestimmt für die Inverkehrbringung und den Betrieb in folgenden Ländern:

Österreich, Belgien, Dänemark, Finnland, Frankreich, Deutschland, Griechenland, Luxemburg, Niederlande, Portugal, Spanien, Schweden, Großbritannien, Schweiz. **21**

	Page	Page
Controls & Connectors	2 - 3	
LC-Display	23	
Setting up	24	
1) Inserting the batteries	24 - 25	35
2) Switching On/Off:	25	36
3) LCD illumination	25 - 26	
4) Key lock function	26	
5) Automatic abortion of functions	26	
6) Up ▲ and Down ▼ keys	26	
7) Socket for external ear- & microphone	26	
8) Battery indication.....	27	
9) Power save function.....	27	
10) Receipt tones.....	27	
PMR operation	28	
1) Channel selection	28 - 29	
2) Activating of the CTCSS function & selection of the CTCSS tone	29 - 30	
3) Volume adjustment	30 - 32	
4) Squelch adjustment	32 - 33	
5) Setting of the VOX function	33 - 34	
6) Selection of the call melody	34	
7) Monitor function	34	
8) Activating of the channel scan function	34	
9) Transmitting	34	

Specifications are subject to change without any prior notice or obligation.



- | | |
|----------|--|
| A | Appears if normal PMR status is activated or o if Vox is switched on. |
| B | Appears if key lock function is activated |
| C | Indicates the actual condition of the batteries. |
| D | Indicates receiving signals or T for transmitting mode. |
| E | Indicates the selected PMR channel 1 - 8. |
| F | Indicates the selected CTCSS Code 1 - 38. |
| G | Appears if FM-Radio switched on. |
| H | Indicates the selected frequency of the FM broadcasting station. |

Setting up the TEAM Talk & Radio TR-446

1) Inserting the batteries:

Turn the unit in that way that the rear panel lies in front of you. Rotate the belt clip a quarter turn counter-clockwise, so that the battery compartment lid is accessible now. The locking of the battery compartment lid is located at the bottom side of the unit. Push the locking aside and turn it down. Then you can take the lid off.

Now insert 4 alkaline or rechargeable AAA (= Micro) cells into the battery compartment according to the polarity signs inside. If you use rechargeable cells we recommend the NiMH type.

To close the battery compartment put the lid onto the compartment in that way that the two guide bolts at the top of the lid grip into the two corresponding guide holes at the top of the battery compartment. Then secure the lid by pushing the locking on it until it snaps in. Finally rotate the belt clip back into its original position

2) Switching On/Off:

Depress the confirmation CONFIRM and On/Off key (5) for about 1 or 2 seconds to switch the transceiver on. A short receipt tone sounds from the loudspeaker (6) and the display illumination lights up in red and green. For a short period the graphic display (3) shows all points. Now the unit is either in PMR reception mode or in FM radio mode. The display will show the corresponding main screen of the actual mode.

To switch the unit off depress the confirmation and On/Off key (5) again for about 1 or 2 seconds. The loudspeaker gives a short tone and all symbols disappear from the display. The last settings remain memorised, even if the batteries are removed.

Note: The On/Off operation of the confirmation and On/Off key (5) is disabled after the last activation. This factory setting has been made to avoid an unwanted On/Off switching of the unit. The disabling of the On/Off function will be cancelled after the key (5) is not pressed for at least 2 seconds.

3) LCD illumination:


The LC display illumination is switched on at every pressure on any key, and it will be automatically shut off after 15 seconds.


There are three different colours available for the display illumination. The setting can be performed from the PMR main screen as well as from the FM radio main screen. In radio operation depress out of the keys (4) Down ▼ once or Up ▲ 4 times.

In PMR operation depress out of the keys (4) Down ▼ once or Up ▲ 9 times. The display shows the writing LED. Depress briefly the confirmation and On/Off key (5). Then the display shows the writing LED C0, LED C1 or LED C2. By the help of the Up/Down keys (4) these writings can be changed in a ring like system in the corresponding direction. The display illumination colour changes accordingly to the setting. "LED C0" means green, "LED C1" means red and "LED C2" means red and green. By the help of the confirmation key (5) the desired colour will be selected, and the display returns to the main screen of the original mode.

4) Key lock function:

The key lock function can be activated from the PMR main screen as well as from the FM radio main screen. Depress and hold the confirmation key (5). While you hold this key, press also the Up key ▼ (4). Then two short confirmation tones sound from the



speaker (6), and the key symbol  appears in the display. Now all keys except the PTT key (9) are ignored. The speaker gives two short tones at every pressure on any locked key, except the confirmation key (5).

To stop the key lock function depress and hold the confirmation key (5). While you hold this key, press also the Up key  (4). Then one single short confirmation tone sounds from the speaker, and the key symbol disappears in the display. Now all keys are unlocked again.


5) Automatic abortion of functions:

If you select in the main screen for PMR or FM radio operation a function, you have to insert all necessary entries within 5 seconds, otherwise the function will be aborted and not executed. Instead the display returns to the main screen from which the function has been selected before.


6) Up and Down keys:

If you depress briefly the keys Up  and Down , the corresponding values (volume, channel) are changed for one step up or down. If you hold these keys for 1 or 2 seconds, the values change quickly into the corresponding direction. Some values run in a ring like system, others remain constantly after they have reached the highest or lowest value. In this case you will hear from the speaker a triple confirmation tone.

7) Socket for external earphone-microphone:

The socket (2) (\varnothing 2.5 mm) on the top side of the unit can be used to connect an external earphone-microphone, e.g. ORM-MS. While the socket is used the internal speaker  (6) and the internal microphone Mic (7) are switched off.

8) Battery indication:

In case of completely charged batteries the battery symbol  is filled-in. At 5.1 V supply voltage one third of the filling disappears, at 4.7 V one other third, and at 4.1 V there is only the frame remaining. Now it is time to change or charge the batteries or accus, otherwise errors of functions and displayed information may occur. The current consumption in transmit mode amounts to 270 mA, in PMR reception mode with closed squelch 40 mA, in FM reception mode 60 mA and in power save mode 15 mA.


9) Power save function:

The power save mode is only active in PMR mode. If the squelch is not opened by a signal for at least 20 seconds, and if there is no key entry during this time, the unit falls into the power down mode. In this condition the current consumption goes down from 40 mA to 15 mA.

10) Receipt tones:

If a signal is found on the actual channel in PMR operation or the actual frequency in FM radio operation the receipt tones are switched off. Otherwise every pressure of a key is indicated by a short tone.

PMR operation of the TEAM Talk & Radio TR-446

With the help of the toggle switch PMR/RADIO (8) you can switch the unit between two types of operation PMR operation and FM radio operation. The actual mode is indicated by the actual main screen. Switch the unit to PMR operation so that the main screen of PMR mode is visible now. If the unit receives an audible signal of a station the symbol  (D) appears in the lower left corner of the display.

1) Channel selection:

To select a channel depress out of the keys (4) Down ▼ 9 times or Up ▲ once. The display shows the writing **CH** . Then depress briefly the confirmation and On/Off key (5). Then the display shows the writing **CH₈** , where the "8" stands for the actual channel number. By the help of the Up/Down keys (4) the channels 1 to 8 of the PMR band can be changed in the wanted direction in a ring like system. In France the channels 1 and 2 are not allowed for operation. Press the confirmation key (5) to select the desired channel, and the display will return to the main screen of the PMR mode. The channel number is located now at the position (E).

2) Activating of the CTCSS function and selection of the CTCSS tone:

The CTCSS function serves to suppress signals of unwanted stations on the actual channel. If this function is active the unit works as follows:

The other station is only audible in the speaker, if it adds to its modulation signal a certain tone in the frequency range from 67 Hz to 250 Hz with low level.

In transmit mode the unit adds itself to its modulation signal a tone of the same frequency so that the muting device of the counter station can open also.

If the function is inactive you can hear every station on the channel, and in transmit mode no tone is added to the modulation signal.

To select the CTCSS function depress out of the keys (4) Down ▼ 8 times or Up ▲ 2 times. The display shows **Code** . Then depress briefly the confirmation and On/Off key (5). Then the display shows the writing **Code₂₂** , where the "22" stands for the actual CTCSS tone code. By the help of the Up/Down keys (4) the code numbers 0 to 38

can be changed in the wanted direction in a ring like system. Press the confirmation key (5) to select the desired code number, and the display will return to the main screen of the PMR mode. If the code number is different from zero, it will be visible in the PMR main screen at the position (F). That means that the CTCSS function has been activated with the CTCSS tone corresponding to the code number.


If the selected code is "00", there will be no code number visible in the lower right corner of the PMR main screen. That means that the CTCSS function is switched off now. In the table in the annex you find the corresponding CTCSS frequencies to the Code numbers.

3) Volume adjustment:

To adjust the volume level of the reproduction of incoming signals depress out of the keys (4) Down ▼ 7 times or Up ▲ 3 times. The display shows the writing **VOL** . Then depress briefly the confirmation key (5). Then the display shows a loudspeaker symbol with one or several points or bars **□□□□□□□□** . The number of those points or bars shows the actual setting of the volume adjustment. By the help of the Up/Down keys (4) this setting can be changed and watched in the display. The volume level of the tones depends from the actual setting of the volume adjustment. At the highest or lowest value you hear a triple confirmation tone. Press the confirmation key (5) to select the desired setting of the volume adjustment, and the display will return to the main screen of the PMR mode.


4) Squelch adjustment:






To adjust the threshold level of the noise suppression (squelch) in reception mode depress out of the keys (4) Down ▼ 6 times or Up ▲ 4 times. The display shows the writing **SQ** . Then depress briefly the confirmation key (5). Then the display shows


the writing  with one or several points or bars. The number of those points or bars shows the actual setting of the squelch sensitivity level. The more points or bars appear, the lower the level can be for opening the squelch. By the help of the Up/Down keys (4) this setting can be changed and watched in the display. At the highest or lowest value you hear a triple confirmation tone. Press the confirmation key (5) to select the desired setting of the squelch sensitivity level, and the display will return to the main screen of the PMR mode.

5) Activating and setting of the VOX function:

If the VOX function (= voice activated transmission) is active, the transmitter is switched on if the sound level at the microphone Mic (7) exceeds a certain intensity. After a certain time, within which the sound level at the microphone remains below this intensity value, the radio switches automatically back to receive mode. During reception of an incoming signal or in radio operation the VOX function is inhibited. Thus you can communicate without the necessity of having a hand at the unit.

To activate the VOX function depress out of the keys (4) Down ▼ 5 times or Up ▲ 5 times. The display shows the writing **VOX** . Then depress briefly the confirmation key (5). Then the display shows  . Below it is a microphone symbol. On the left side of the writing "on" you see an arrow, which can be moved with the help of the Up/Down keys (4) either on the left side of the microphone symbol or back on the left side of the writing "on". For the activation of the VOX function put the arrow on the left side of the writing "on" and then depress the confirmation key (5). After this entry the display returns to the main screen of the PMR mode. On the position of the transceiver symbol (A)

you see the microphone symbol  now. This indicates that the VOX function is active now. If you talk loud enough into the microphone Mic (7), a short tone comes from the speaker and in the display you see at the position (D) the symbol  . 1 to 2 seconds after you have finished your message the unit switches back to receive mode, which is indicated by two short tones and the disappearance of the symbol  . To deactivate the VOX function depress out of the keys (4) Down ▼ 5 times or Up ▲ 5 times. The display shows the writing **VOX** . Then depress briefly the confirmation key (5). Then the display shows  . On the left side of the writing "off" you see an arrow, which can be moved with the help of the Up/Down keys (4) either on the left side of the microphone symbol or back on the left side of the writing "off". For the deactivation of the VOX function put the arrow on the left side of the writing "off" and then depress the confirmation key (5). After this entry the display returns to the main screen of the PMR mode. On the position of the microphone symbol (A) you see the transceiver symbol  again. This indicates that the VOX function is no longer active.

The adjustment of the threshold of the sound level at which the transmitter starts to work, can be executed at inactive or active VOX function. To this end depress out of the keys (4) Down ▼ 5 times or Up ▲ 5 times. The display shows **VOX** . Then depress briefly the confirmation key (5). Now put the arrow on the left side of the microphone symbol below and then depress the confirmation key (5). Then the display shows  the microphone symbol with one or several points or bars. The number of those points or bars shows the actual setting of the VOX sound level threshold. The more points or bars appear, the louder you have to speak to start the transmission. By the help of the Up/Down keys (4) this setting can be changed and watched in the display.

At the highest or lowest value you hear a triple confirmation tone. Press the confirmation key (5) to select the desired setting of the sound level threshold, and the display will return to the main screen of the PMR mode.

6) Selection of the call melody:

To select a call melody depress out of the keys (4) Down ▼ 4 times or Up ▲ 6 times. The display shows the writing **Tone** . Then depress briefly the confirmation and On/Off key (1) (5). Then the display shows **1 8** a music note symbol and a digit. The digit stands for the number of the actual call melody. By the help of the Up/Down keys (4) the call melody numbers can be changed from 1 to 8 in the wanted direction in a ring like system. If you don't press any key for 1 or 2 seconds the call melody will be played in full length in the speaker. Then the display will return to the main screen of the PMR mode. By pressing the confirmation key (5) you select the desired call melody at once, and the display will return to the main screen of the PMR mode earlier.

7) Monitor function:

The noise suppression (squelch) in reception mode is designed to cut off the disturbing noise, which the receiver produces on free channels, and to let pass only the speech signals of a counter station to the speaker. In case of very weak signals it may occur, that the squelch remains closed. If you want to make also these signals audible, you can inhibit the squelch (monitor function). To this end depress out of the keys (4) Down ▼ 3 times or Up ▲ 7 times. The display shows the writing **MON** . Then depress briefly the confirmation key (5). Now the squelch is always open and you can hear on free channels a noise. In the display you can see **MON** , where the "8" stands for the actual channel

number. This is the main screen for PMR monitor operation. In this condition you can only adjust the volume level setting (Para 3) or the squelch sensitivity setting (Para 4). This can be done by the help of the Up/Down keys (4). To adjust the volume level of the reproduction of incoming signals depress out of the keys (4) Down ▼ 2 times or Up ▲ once. See Para 3 for the further instructions. To adjust the squelch sensitivity setting for incoming signals depress out of the keys (4) Down ▼ once or Up ▲ 2 times. See Para 4 for the further instructions. To reactivate the squelch, depress in the main screen for PMR monitor operation the confirmation key (5), and the display will return to the main screen of the PMR mode.

8) Activating of the channel scan function:

In channel scan mode the unit looks for occupied channels on which the squelch opens. At the same time it examines whether the demodulated reception signal contains also a CTCSS tone. If the unit has found one, it identifies its corresponding code number and shows it in the display at the position (F). To activate the scan function depress out of the keys (4) Down ▼ 2 times or Up ▲ 8 times. The display shows the writing **Scan on?** . Then depress briefly the confirmation key (5). Then the display shows **DOWN** . On the left side of the writing "UP" you see an arrow, which can be moved with the help of the Up/Down keys (4) either on the left side of the writing "DOWN" or back on the left side of the writing "UP". For the final activation of the channel scan function put the arrow on one of both writings and then depress the confirmation key (5). The display returns to the main screen of the PMR mode but without a CTCSS code number. According to the chosen direction the channel scan starts stepping upwards or downwards. The unit stops

on every occupied channel, where the squelch opens, for 10 seconds. If there is in the demodulated signal also a CTCSS tone, it will show also the corresponding CTCSS code number. 10 seconds later or after the signal has dropped below the squelch threshold the channel scan function continues searching. By pressing the confirmation key (5) the channel scan function is terminated and the unit remains on the actual channel. If the unit has been on an occupied channel where a CTCSS coded station has made a transmission, the display will take over this CTCSS code. If the station had no CTCSS code or the channel was free, the unit keeps the CTCSS setting which has been active before starting the channel scan.

9) Transmitting:

For speech transmission depress and hold the transmit key PTT (9) on the left side of the unit. In the display appears the symbol **T** (D). If the channel scan function had been active, it would be terminated now. The sensitivity of the built-in microphone Mic (7) has been set to give good results speaking normally at a distance of 2 inches. Speaking too loudly will cause distortions and make the signal difficult to understand. On completion of the transmission release the transmit key PTT (9) and the unit will revert to receiving mode and in the display the **T** will disappear. For call melody transmission on the actual channel depress the call tone key CALL (10) above the PTT key. The unit transmits the actual call melody in full length, no matter how long you press the call tone key CALL (10). It is only audible at the counter station. In the display appears **T** (D). Speech transmission is impossible now. After finishing transmission the unit switches back to receiving mode with a short melody in the speaker (6) and in the display **T** will disappear.

Radio operation of the TEAM Talk & Radio TR-446:

With the help of the toggle switch PMR/RADIO (8) you can switch the unit between two types of operation PMR operation and radio operation. The actual mode is indicated by the actual main screen. Switch the unit to FM radio operation so that the main screen of radio mode is visible now.

1) Frequency selection:

To select the frequency depress out of the keys (4) Down **▼** 4 times or Up **▲** once. The display shows the writing **Freq** . Then depress briefly the confirmation key (5). Then the display shows the actual frequency in MHz. By a short depression of the Up/Down keys (4) the FM band frequency can be changed from 87.5 MHz to 108.0 MHz in 0.1-MHz-steps in a ring like system into the wanted direction. If there is a FM station on the actual frequency, it will be audible. Otherwise the squelch mutes the audio reproduction. By depressing the confirmation key (5) the desired frequency is selected and the display returns to the main screen of the FM radio mode. If you depress and hold the keys Up/Down keys (4) for 1 or 2 seconds, you activate the frequency scan function. The frequency steps automatically runs in 0.1-MHz-steps in a ring like system into the wanted direction, until the unit finds a FM station which can open the squelch. In this case the display switches back to the main screen of the FM radio mode. But the frequency scan function remains internally still active. 10 seconds after the station has been found or after the depression of the Up/Down keys (4) the frequency scan function continues searching in the originally selected direction. By pressing the confirmation key (5) the frequency scan function is completely terminated and the unit remains on the actual FM frequency.

2) Volume adjustment:

To adjust the volume level of the reproduction of incoming signals depress out of the keys (4) Down ▼ 3 times or Up ▲ 2 times. The display shows **VOL** . Then depress briefly the confirmation key (5). Then the display shows **|||||** . The number of those points or bars shows the actual setting of the volume adjustment. The volume level of the tones depends from the actual setting of the volume adjustment. At the highest or lowest value you hear a triple confirmation tone. By the help of the Up/Down keys (4) this setting can be changed and watched in the display. Press the confirmation key (5) to select the desired setting of the volume adjustment, and the display will return to the main screen of the FM radio mode.

3) Adjustments for the return to the PMR operation:

The unit remains also in FM radio mode ready to receive signals on the actual PMR channel. On receiving of an incoming signal the unit can either switch to PMR operation or it can request from you to choose between PMR operation and FM radio operation. To select one of these two return modes depress out of the keys (4) Down ▼ 2 times or Up ▲ 3 times. The display shows the writing **PMR** . Then depress briefly the confirmation key (5). Then the display shows **Auto** / **Manu** . On the left side of the writing "Auto" you see an arrow, which can be moved with the help of the Up/Down keys (4) either on the left side of the writing "Manu" or back on the left side of the writing "Auto". The setting "Auto" has the effect, that the unit switches itself automatically to PMR operation on reception of a signal on the actual PMR channel. The setting "Manu" has the effect, that the unit gives a short tone to inform the user about the reception of a signal on the actual PMR

channel so that he can choose between PMR operation or FM radio operation. To select the desired return mode put the arrow on one of both writings and then depress the confirmation key (5). In the case that you have selected the setting "Auto" (= automatic return), and the unit receives a signal, there will be a short tone from the speaker and the display will show the main screen of the PMR mode. It will not turn back to FM radio operation until you press the toggle switch **PMR/RADIO** (8). In the case that you have selected the setting "Manu" (= manual return), and the unit receives a signal, there will be a short tone from the speaker and the display will show the symbols **↔** . On the left side of the transmitter symbol you see an arrow, which can be moved with the help of the Up/Down keys (4) either on the left side of the radio symbol or back on the left side of the transmitter symbol. The display illumination flashes every second for a period of 10 seconds. On selection of the transmitter symbol the unit switches over to PMR operation (main screen) and on selection of the radio symbol to FM radio operation (main screen). To select the desired mode put the arrow on one of both symbols and then depress the confirmation key (5). Pressing on the transmit key **PTT** (9) or on the call tone key **CALL** (10) results in both return modes, automatic and manual return, a switching from FM radio mode to PMR mode and transmission. On releasing the keys the unit will revert to FM radio mode both return modes.

Safety:

The unit radiates in transmit mode RF energy. To reduce the exposure at the lowest possible value, and to benefit as much as possible of the features of the unit, you should take into account the following advice:

In transmission mode keep the unit in a vertical position at a distance of 2 to 3 inches from your face. Keep the antenna at a distance of at least 1 inch away from your head and your body. If you carry the unit on your body and if the unit is in transmit mode, make sure that the antenna is kept at a distance of at least 1 inch away from your body.

Service:

The condition of the batteries must be tested from time to time. Worn out batteries must be removed from the unit immediately. They can leak and damage the device. The batteries should always be replaced as a complete set. Worn out batteries do not belong in the waste bin, but must be returned to a suitable collecting depot or to a special dealer, for the sake of the environment. There are no user adjustable or user serviceable parts inside the radio. The casing must not be opened. Independent repairs or adjustments must not be carried out, since each modification or unauthorised intervention will immediately cancel all and any guarantee or repair claims, they are also likely to result in nonconformity to ETS regulations which will render the set to become illegal. In the event a defect becoming apparent, contact a properly equipped and authorised TEAM dealer or TEAM directly.

Conformity:

The transceiver TEAM Talk & Radio TR-446 complies with the rules of the European Directive R&TTE and meets the European Telecommunication Standards ETS 300 296 & ETS 300 279.

This product is meant for distribution and sale in the following European countries:

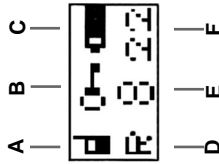
Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Luxembourg, Netherlands, Portugal, Spain, Sweden, Great Britain, Switzerland.

Contenu

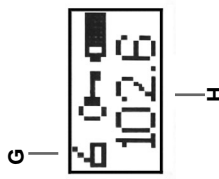
	page
Éléments de commande et connecteurs	2 - 3
Afficheur LCD	40
Mise en service	
1) Insertion des piles	41
2) Mettre en marche / hors circuit	41 - 42
3) Illumination du afficheur LCD	42
4) Verrouillage du clavier	43
5) Terminaison automatique des commandes	43
6) Touches vers le haut ▲ et vers le bas ▼	43
7) Prise pour un microphone auriculaire	44
8) Symbole de pile	44
9) Opération économique	44
10) Tons d'acquiescement	44
Le fonctionnement en opération PMR	
1) Sélection de canaux	45
2) Activation de la fonction CTCSS et sélection du ton CTCSS	45 - 46
3) Ajustement du volume	46 - 47
4) Ajustement de la suppression de bruit	47
5) Activation et ajustement VOX	47 - 49
6) Sélection de la mélodie d'appel	49 - 50
7) Suspension de la suppression de bruit	50 - 51
8) Ajustement de la recherche des canaux	51 - 52
9) Émettre	52
Informations additionnelles	
1) Sélection de la fréquence	53 - 54
2) Ajustement du volume	54
3) Ajustements pour le retour à l'opération PMR	54 - 55
Sécurité	56
Service	56
Conformité	56
Tableau de fréquence et accessoires	75

Afficheur LCD

Affichage principal d'opération PMR



Affichage principal d'opération radio OUC

**A** Apparaît en opération PMR normale, en opération VOX.**B** Apparaît en opération verrouillage du clavier.**C** Indique l'état des piles.**D** **R** Apparaît en réception d'un signal, **T** en émission.**E** Le numéro du canal peut être de 1 à 8, au choix de l'utilisateur.**F** Apparaît CTCSS actif, indique le numéro du ton CTCSS 1 - 38**G** Apparaît opération radio OUC.**H** 102.6 Indique la fréquence OUC actuelle (en MHz)

Mise en service du TEAM Talk & Radio TR-446

1) Insertion des piles:

Tournez l'appareil de sorte que le panneau arrière se trouve devant vous. Virez le clip de ceinture un quart de tour dans le sens inverse des aiguilles de montre de sorte que le couvercle du compartiment des piles soit accessible maintenant. Le verrou du couvercle se trouve au fond de l'appareil. Décollez le verrou et repoussez-le en bas. Ensuite enlevez le couvercle.

Maintenant insérez 4 piles alcalines ou rechargeables du type AAA (Micro) dans le compartiment. En cas d'utilisation des piles rechargeables nous recommandons le type NiMH. En insérant les piles veillez bien à la correcte polarité qui est indiquée dans le compartiment.

Pour fermer le compartiment des piles posez d'abord le couvercle sur le compartiment de façon que les deux tenons de guidage en tête du couvercle glissent dans les deux ouvertures au dessus du compartiment de piles. Ensuite arrêtez le couvercle en puisant le verrou en haut jusqu'à ce qu'il encliquette dans le couvercle. Enfin retournez le clip de ceinture dans sa position originale.

2) Mettre en marche / hors circuit:

Mettez l'appareil en marche en appuyant sur la touche d'acquiescement et marche/arrêt (5) pour 1 ou 2 secondes. A l'haut-parleur (6) est perceptible un son bref, l'éclairage du afficheur s'allume en rouge et vert et dans l'affichage graphique (3) apparaissent tous les points. Alors l'appareil se trouve en position réception en opération radio OUC ou PMR. Dans la fenêtre d'affichage apparaît l'affichage principal correspondante. Pour éteindre l'appareil pressez à nouveau sur la touche d'acquiescement et marche/arrêt

① (5) pour 1 ou 2 secondes. A l'haut-parleur résonne un son et tous les symboles disparaissent. Tous les enregistrements restent emmagasinés, même en cas d'un enlèvement des piles.


Notice: La fonction marche/arrêt de la touche d'acquiescement et marche/arrêt ① (5) est verrouillée après le dernier actionnement de cette touche. Par là on veut empêcher une coupure intempestive du appareil. Cette verrouillage se met automatiquement hors service, si la touche (5) n'est pas pressée pour au moins 2 secondes.

3) Illumination du afficheur LCD:

L'éclairage du afficheur se met en marche à chaque actionnement de n'importe quelle touche et s'éteint automatiquement 15 secondes plus tard. Il y a trois couleurs de l'éclairage du afficheur au choix, qui peuvent être choisies de l'affichage principal d'opération radio OUC ou de l'affichage principal d'opération PMR. En opération radio OUC pressez des touches (4) vers le bas ▼ une fois ou vers le haut ▲ 4 fois. En opération PMR pressez des touches (4) vers le bas ▼ une fois ou vers le haut ▲ 9 fois. Dans la fenêtre d'affichage apparaissent les caractères **LED** . Maintenant pressez brièvement sur la touche d'acquiescement et marche/arrêt ① (5). Dans la fenêtre d'affichage apparaissent alors les caractères **LED C0** , **LED C1** ou **LED C2** . A l'aide des touches vers le haut ▲ et vers le bas ▼ (4) ces mots peuvent défiler dans la direction choisie dans un sens annulaire. La couleur de l'éclairage du afficheur change selon l'ajustement des mots. Cela veut dire que „LED C0” correspond à vert, „LED C1” correspond à rouge et „LED C2” correspond à rouge et vert. En pressant sur la touche d'acquiescement (5) vous choisissez la couleur désirée et l'afficheur rentre à l'affichage principal original.

2

4) Verrouillage du clavier:

Le clavier peut être verrouillé de l'affichage principal d'opération radio OUC ou de l'affichage principal d'opération PMR. Pressez en même temps la touche d'acquiescement (5) et la touche vers le haut ▲ (4). Alors vous entendez un son doublé à l'haut-parleur (6), et dans la fenêtre d'affichage le symbole  du clé apparaît. Maintenant toutes les touches excepté la touche d'émission sont bloquées. Chaque actionnement de n'importe quelle touche excepté la touche d'acquiescement (5) sera répondu seulement avec un son doublé. Pour débloquent le verrouillage du clavier pressez à nouveau en même temps la touche d'acquiescement (5) et la touche vers le haut ▲ (4). Alors vous entendez un son à l'haut-parleur (6), et dans la fenêtre d'affichage le symbole du clé disparaît. Toutes les touches sont à nouveau actives.

5) Terminaison automatique des commandes:

Après avoir sélectionné une commande de l'affichage principal d'opération radio OUC ou de l'affichage principal d'opération PMR, il faut entrer les données nécessaires dans une période de 5 secondes. Autrement la fonction se termine automatiquement sans effectuer n'importe quoi, et l'afficheur rentre à l'affichage principal d'opération radio OUC ou de l'affichage principal d'opération PMR.


6) Touches vers le haut ▲ et vers le bas ▼:

En pressant les touches vers le haut ▲ et vers le bas ▼ (4) brièvement, les paramètres correspondants (volume, canal) sont augmentés ou abaissés pour un pas. Si vous pressez ces touches pour au moins d'une seconde, les paramètres changent rapidement. Quelques valeurs défilent dans un sens annulaire, les autres ne sont plus changées à la fin de leur gamme de réglage. A ce point on peut entendre trois tons brefs.

7) Prise pour un microphone auriculaire:

La prise (2) (ø 2,5 mm) au côté supérieur de l'appareil peut être utilisée pour la connexion d'un microphone auriculaire, p.ex. ORM-MS. L'haut-parleur et le microphone incorporés sont coupés lorsque la prise soit utilisée.

8) Symbole de pile:

En cas des piles entièrement chargées, le symbole de pile  est rempli. Si l'alimentation tombe au-dessous de 5,1 V, un tiers du remplissage disparaît, au-dessous de 4,7 V un autre tiers disparaît, et au-dessous de 4,1 V on ne peut voir que le contour. Alors il est temps de changer ou charger les piles ou accus, sinon vous risquez des erreurs de fonction ou une indication erronée. La consommation de courant se chiffre à 270 mA en position émission, 40 mA en position réception PMR avec le squelch fermé, 60 mA en position radio OUC avec le squelch fermé, et en opération économique active 15 mA.

9) Opération économique:

L'opération économique ne fonctionne qu'en opération PMR. Si l'appareil ne reçoit aucun signal pour au moins de 20 secondes, et si n'aucune touche est pressée pendant ce temps, l'opération économique se met en marche. Pendant l'opération économique est active, la consommation du appareil est réduite de 40 mA à 15 mA.

10) Tons d'acquiescement:

Si l'appareil reçoit un signal sur le canal actuel en opération PMR ou sur la fréquence actuelle en opération radio OUC, de sorte que le squelch soit ouvert, les tons d'acquiescement soient mises hors circuit. En cas contraire chaque pression sur n'importe quelle touche est confirmée avec un ton d'acquiescement.

Le fonctionnement en opération PMR de votre TEAM Talk & Radio TR-446

En pressant sur la touche commutateur PMR/RADIO (8) vous pouvez commuter l'appareil entre l'opération PMR ou l'opération radio OUC. L'opération actuelle est indiquée par l'affichage principal. Commutez l'appareil sur l'opération PMR, de sorte que l'affichage principal d'opération PMR apparaisse. Lorsque un signal soit audible, le symbole **R** (D) apparaît en bas dans l'affichage.

1) Sélection de canaux:

Pour la sélection d'un canal pressez des touches (4) vers le bas ▼ 9 fois ou vers le haut ▲ une fois. Dans la fenêtre d'affichage apparaissent les caractères **CH**. Maintenant pressez brièvement sur la touche d'acquiescement (5). Dans la fenêtre d'affichage apparaissent alors les caractères **8^{CH}**. Le caractère „8^{CH}” indique le canal actuel de la bande PMR. A l'aide des touches vers le haut ▲ et vers le bas ▼ (4) vous pouvez changer le numéro du canal de 1 à 8 dans la direction choisie dans un sens annulaire. En France l'utilisation des canaux 1 et 2 est défendue. En pressant sur la touche d'acquiescement (5) vous choisissez le canal désiré et l'afficheur rentre à l'affichage principal d'opération PMR. Le numéro du canal actuel apparaît à la position (E).

2) Activation de la fonction CTCSS et sélection du ton CTCSS:

La fonction CTCSS sert pour la suppression des signaux indésirables sur le canal actuel. L'activation de cette fonction a des conséquences suivantes:

Une autre station n'est qu'audible si elle superpose un ton pilote sur son signal de modulation. Ce ton doit être d'une fréquence certaine de 67 à 250 Hz à un niveau bas.


En position émission l'appareil superpose soi-même sur son signal de modulation un ton pilote de la même fréquence, de sorte que le montage d'assourdissement du correspondant ouvre aussi.

Si la fonction CTCSS est désactivée, on peut entendre chaque station, et en position émission l'appareil ne superpose aucun ton sur son signal de modulation. Pour la sélection de la fonction CTCSS pressez des touches (4) vers le bas ▼ 8 fois ou vers le haut ▲ 2 fois. Dans la fenêtre d'affichage apparaissent les caractères **Code** . Maintenant pressez brièvement sur la touche d'acquiescement (5). Dans la fenêtre d'affichage apparaissent alors les caractères ^{Code} 22 . Les caractères „22” indiquent le chiffre du ton CTCSS actuel. A l'aide des touches vers le haut ▲ et vers le bas ▼ (4) vous pouvez changer le chiffre de 0 à 38 dans la direction choisie dans un sens annulaire. En pressant sur la touche d'acquiescement (5) vous choisissez le chiffre désiré et l'afficheur rentre à l'affichage principal d'opération PMR. Si le chiffre du ton CTCSS est différent de zéro, il sera visible à l'affichage principal d'opération PMR à la position (F). Cela veut dire que la fonction CTCSS soit activée avec le ton correspondant au chiffre CTCSS.


Si vous avez choisi le chiffre „00”, on ne peut voir rien à l'affichage principal d'opération PMR à la position (F). Cela veut dire que la fonction CTCSS soit désactivée maintenant. Dans le tableau à l'annexe vous trouvez les chiffres CTCSS avec les fréquences correspondantes.

3) Ajustement du volume:

Pour l'ajustement du niveau du volume de la reproduction en position réception pressez des touches (4) vers le bas ▼ 7 fois ou vers le haut ▲ 3 fois. Dans la fenêtre d'affichage

apparaissent les caractères **VOL** . Maintenant pressez brièvement sur la touche d'acquiescement (5). Dans la fenêtre d'affichage apparaissent alors un symbole  d'un haut-parleur et un ou plusieurs points ou barres. Le nombre des points ou barres indique l'ajustement actuel du niveau du volume. A l'aide des touches vers le haut ▲ et vers le bas ▼ (4) vous pouvez changer l'ajustement et l'observer dans l'afficheur. Le volume des tons d'acquiescement dépend du ajustement actuel du niveau du volume. La fin de la gamme de réglage est annoncée par trois tons. En pressant sur la touche d'acquiescement (5) vous choisissez le niveau désiré et l'afficheur rentre à l'affichage principal d'opération PMR.

4) Ajustement de la suppression de bruit:

Pour l'ajustement du seuil de la suppression de bruit (squelch) en position réception pressez des touches (4) vers le bas ▼ 6 fois ou vers le haut ▲ 4 fois. Dans la fenêtre d'affichage apparaissent les caractères **SQ** . Maintenant pressez brièvement sur la touche d'acquiescement (5). Dans la fenêtre d'affichage apparaissent alors les caractères  avec un ou plusieurs points ou barres. Le nombre des points ou barres indique l'ajustement actuel du seuil du fonctionnement de la suppression de bruit. Le plus points ou barres sont visible, le plus faibles les signaux de réception doivent être pour ouvrir le squelch. A l'aide des touches vers le haut ▲ et vers le bas ▼ (4) vous pouvez changer l'ajustement et l'observer dans l'afficheur. La fin de la gamme de réglage est annoncée par trois tons. En pressant sur la touche d'acquiescement (5) vous choisissez le seuil du fonctionnement désiré et l'afficheur rentre à l'affichage principal d'opération PMR.

5) Activation et ajustement de la fonction VOX:

Si la fonction VOX (= Emission commandé par voix) est active, l'émetteur se met

automatiquement en marche à un niveau certain du volume vocale au microphone Mic (7). Après un certain temps, dans lequel le volume vocal est tombé au-dessous du seuil de fonctionnement de la fonction VOX, l'émetteur se met automatiquement hors circuit. En cas de réception d'un signal ou en opération radio OUC la fonction VOX est suspendue. Ainsi on peut parler sans la nécessité d'avoir une main à l'appareil.


Pour l'activation de la fonction VOX pressez des touches (4) vers le bas ▼ 5 fois ou vers le haut ▲ 5 fois. Dans la fenêtre d'affichage apparaissent les caractères **VOX** . Maintenant pressez brièvement sur la touche d'acquiescement (5). Dans la fenêtre d'affichage apparaissent alors les caractères **ok** et au-dessous un symbole du microphone. Avant des caractères „on” se trouve une flèche, qui peut être déplacée avec les touches (4) à volonté avant le symbole du microphone ou avant les caractères „on”. Pour activer la fonction VOX placez la flèche avant les caractères „on” et pressez sur la touche d'acquiescement (5). Alors l'afficheur rentre à l'affichage principal d'opération PMR. A la position (A) on peut voir maintenant au lieu du symbole d'émetteur récepteur **ok** le symbole du microphone **ok** . Cela veut dire que la fonction VOX soit active maintenant. Si vous parlez assez fort dans le microphone Mic (7), vous écoutez un ton de confirmation dans l'haut-parleur et à l'afficheur apparaît à la position (D) le symbole **T** . 1 bis 2 secondes après avoir fini votre message l'appareil se remet en position réception, qu'est indiqué avec deux tons de confirmation et la disparition du symbole **T** . Pour annuler la fonction VOX pressez des touches (4) vers le bas ▼ 5 fois ou vers le haut ▲ 5 fois. Dans la fenêtre d'affichage apparaissent les caractères **VOX** . Maintenant pressez brièvement sur la touche d'acquiescement (5). Dans la fenêtre d'affichage

apparaissent alors les caractères **ok** et au-dessous un symbole du microphone. Avant des caractères „off” se trouve une flèche, qui peut être déplacée avec les touches (4) à volonté avant le symbole du microphone ou avant les caractères „off”. Pour désactiver la fonction VOX placez la flèche avant les caractères „off” et pressez sur la touche d'acquiescement (5). Alors l'afficheur rentre à l'affichage principal d'opération PMR. A la position (A) on peut voir maintenant au lieu du symbole du microphone à nouveau le symbole d'émetteur récepteur **ok** . Cela veut dire que la fonction VOX ne soit plus active.

L'ajustement du seuil du fonctionnement de la fonction VOX peut être effectué par la fonction VOX activée ou désactivée. A cette fin pressez des touches (4) vers le bas ▼ 5 fois ou vers le haut ▲ 5 fois. Dans la fenêtre d'affichage apparaissent les caractères **VOX** . Maintenant pressez brièvement sur la touche d'acquiescement (5). Placez la flèche cette fois avant le symbole du microphone et pressez sur la touche d'acquiescement (5). Dans la fenêtre d'affichage apparaissent alors le symbole du microphone et un ou plusieurs points ou barres **ok** . Le nombre des points ou barres indique l'ajustement actuel du seuil du fonctionnement de la fonction VOX. Le plus points ou barres sont visible, le plus haut vous devez parler pour activer l'émetteur. A l'aide des touches vers le haut ▲ et vers le bas ▼ (4) vous pouvez changer l'ajustement et l'observer dans l'afficheur. La fin de la gamme de réglage est annoncée par trois tons. En pressant sur la touche d'acquiescement (5) vous choisissez l'ajustement actuel du seuil de la fonction VOX désiré et l'afficheur rentre à l'affichage principal d'opération PMR.

6) Sélection de la mélodie d'appel:

Pour la sélection de la mélodie d'appel pressez des touches (4) vers le bas ▼ 4 fois

ou vers le haut ▲ 6 fois. Dans la fenêtre d'affichage apparaissent les caractères **Tone**. Maintenant pressez brièvement sur la touche d'acquiescement (1) (5). Dans la fenêtre d'affichage apparaissent alors un symbole  d'une note de musique et un chiffre, qui indique le chiffre de la mélodie d'appel actuelle. A l'aide des touches vers le haut ▲ et vers le bas ▼ (4) vous pouvez changer le chiffre de la mélodie d'appel de 1 à 8 dans la direction choisie dans un sens annulaire. Si vous ne pressez aucune touche pour 2 secondes après avoir sélectionné une mélodie d'appel, on peut entendre cette mélodie en pleine longueur. Après cela l'appareil saute à l'affichage principal d'opération PMR. En pressant sur la touche d'acquiescement (5) vous choisissez la mélodie d'appel désirée tout de suite et l'afficheur rentre aussitôt à l'affichage principal d'opération PMR.

7) Suspension de la suppression de bruit:

Le montage de suppression de bruit (quelch) effectue l'élimination du bruit ennuyant sur des canaux libres et laisse passer seulement les signaux de parole à l'haut-parleur. En cas des signaux très faibles il peut arriver que le quelch reste fermé. Pour écouter aussi ces signaux, on peut suspendre le quelch (fonction monitor). A cette fin pressez des touches (4) vers le bas ▼ 3 fois ou vers le haut ▲ 7 fois. Dans la fenêtre d'affichage apparaissent les caractères **MON** ^{on?}. Maintenant pressez brièvement sur la touche d'acquiescement (5). Alors le quelch est hors service. A l'haut-parleur vous écoutez un bruit sur des canaux libres et dans la fenêtre d'affichage apparaissent les caractères **MON** ⁸. Le caractère „8” indique le canal actuel de la bande PMR. C'est l'affichage principal d'opération PMR en fonction monitor. Dans cette condition vous ne pouvez que changer l'ajustement du niveau du volume (point 3) et l'ajustement du seuil du quelch (point 4). Cela peut être

effectué à l'aide des touches vers le haut ▲ et vers le bas ▼ (4). Pour l'ajustement du niveau du volume pressez des touches (4) vers le bas ▼ 2 fois ou vers le haut ▲ une fois. Le processus ultérieur est décrit à point 3. Pour l'ajustement du seuil du quelch pressez des touches (4) vers le bas ▼ une fois ou vers le haut ▲ 2 fois. Le processus ultérieur est décrit à point 4. Pour réactiver le quelch pressez à l'afficheur principal d'opération PMR en fonction monitor la touche d'acquiescement (5) et l'afficheur rentre à l'affichage principal d'opération PMR.

8) Ajustement de la recherche des canaux:

Si la fonction de la recherche des canaux est active, l'appareil balaye sur tous les canaux pour trouver un canal sur lequel le quelch s'ouvre. En même temps il examine, s'il se trouve un ton CTCSS dans la modulation du signal de réception. Si l'appareil a trouvé un tel ton, il indique le chiffre correspondant à l'afficheur à la position (F). Pour l'activation de la recherche des canaux pressez des touches (4) vers le bas ▼ 2 fois ou vers le haut ▲ 8 fois. Dans la fenêtre d'affichage apparaissent les caractères **Scan** ^{on?}. Maintenant pressez brièvement sur la touche d'acquiescement (5). Dans la fenêtre d'affichage apparaissent alors les caractères **UP** ^{down}. Avant des caractères „UP” se trouve une flèche, qui peut être déplacée avec les touches (4) à volonté avant les caractères „DOWN” ou avant les caractères „UP”. Pour activer définitivement la recherche des canaux placez la flèche avant un de ces mots et pressez sur la touche d'acquiescement (5). Alors l'afficheur rentre à l'affichage principal d'opération PMR mais sans indiquer le chiffre CTCSS. Selon de votre choix les canaux commencent à défilier ou bien vers le haut ou bien vers le bas. Si l'appareil a trouvé un canal, sur lequel le quelch s'ouvre, la recherche s'arrête pour 10 secondes.

En cas d'une superposition d'un ton CTCSS il indique le chiffre correspondant. Après les 10 secondes sont passés la recherche recommence. Si le canal devient libre pendant le temps d'arrêt du appareil, la recherche recommence tout de suite. En pressant sur la touche d'acquiescement (5) vous annulez la recherche des canaux et l'appareil reste sur le canal actuel. L'afficheur rentre à l'affichage principal d'opération PMR. Si l'appareil a été arrêté à ce moment sur un canal occupé par une station émettant en opération CTCSS, la fonction CTCSS interne est activée maintenant avec le même ton. Si cette station a travaillé sans opération CTCSS ou si la recherche est arrêtée sur un canal libre, le dernier ajustement de la fonction CTCSS avant l'activation de la recherche des canaux reste emmagasiné.

9) Emettre:

Pour émettre un message par voix sur le canal actuel on actionne durant toute la communication la touche d'émission PTT (9) au côté gauche du appareil. Pendant l'émission le symbole **T** apparaît à la position (D). Si la recherche des canaux a été activée à ce temps, elle est terminée maintenant. Vous parlerez à voix normale d'une distance de environ 5 cm dans le microphone incorporé (9). Parler à voix plus forte ou plus douce peut diminuer la compréhension chez votre correspondant. A la fin de votre message vous relâchez la touche PTT (9). L'appareil se remet alors en position réception et dans l'afficheur le symbole disparaît. Pour émettre une mélodie d'appel sur le canal actuel pressez la touche de la mélodie d'appel CALL (10) au côté gauche du appareil. L'appareil émet alors la mélodie d'appel actuelle en pleine longueur. Pendant ce temps l'émission le symbole **T** apparaît et il est impossible d'émettre un message par voix. Puis l'appareil se remet en position réception avec une mélodie brève dans l'haut-parleur interne et dans l'afficheur le symbole **T** disparaît.

Le fonctionnement en opération radio OUC de votre TEAM Talk & Radio TR-446

En pressant sur la touche commutateur PMR/RADIO (8) vous pouvez commuter l'appareil entre l'opération radio OUC ou l'opération PMR. L'opération actuelle est indiquée par l'affichage principal. Commutez l'appareil sur l'opération radio OUC, de sorte que l'affichage principal d'opération radio OUC apparaisse.

1) Sélection de la fréquence:

Pour la sélection de la fréquence pressez des touches (4) vers le bas ▼ 4 fois ou vers le haut ▲ une fois. Dans la fenêtre d'affichage apparaissent les caractères **Freq**. Maintenant pressez brièvement sur la touche d'acquiescement (5). Dans la fenêtre d'affichage apparaissent alors la fréquence actuelle en MHz. En pressant brièvement sur les touches vers le haut ▲ et vers le bas ▼ (4) vous pouvez passer dans la bande de fréquences OUC de 87,5 MHz à 108,0 MHz dans des pas de 0,1 MHz. Dans la direction choisie dans un sens annulaire. Si vous trouvez sur la fréquence actuelle une station OUC, vous la pouvez entendre. Autrement l'haut-parleur est assourdi par le squelch. En pressant sur la touche d'acquiescement (5) vous choisissez la fréquence désirée et l'afficheur rentre à l'affichage principal d'opération radio OUC. Si vous pressez les touches vers le haut ▲ et vers le bas ▼ (4) pour au moins d'une seconde vous activez la recherche des fréquences. Les fréquences commencent à défiler dans des pas de 0,1 MHz dans la direction choisie. Dans un sens annulaire, jusque l'appareil a trouvé une station OUC qui peut ouvrir le squelch. Dans ce cas l'appareil rentre tout de suite à l'affichage principal d'opération radio OUC. Mais la recherche reste encore active. 10 secondes plus tard ou après une pression sur les touches vers le haut ▲ et vers le bas ▼ (4)

la recherche recommence dans la direction initialement choisie dans un sens annulaire, jusqu'à la prochaine station OUC qui peut ouvrir le squelch. En pressant sur la touche d'acquiescement (5) vous choisissez la fréquence désirée définitivement et annulez la recherche des fréquences.

2) Ajustement du volume:

Pour l'ajustement du niveau du volume de la reproduction pressez des touches (4) vers le bas ▼ 3 fois ou vers le haut ▲ 2 fois. Dans la fenêtre d'affichage apparaissent les caractères VOL |. Maintenant pressez brièvement sur la touche d'acquiescement (5). Dans la fenêtre d'affichage apparaissent alors un symbole [] d'un haut-parleur et un ou plusieurs points ou barres. Le nombre des points ou barres indique l'ajustement actuel du niveau du volume. À l'aide des touches vers le haut ▲ et vers le bas ▼ (4) vous pouvez changer l'ajustement et l'observer dans l'afficheur. Le volume des tons d'acquiescement dépend du ajustement actuel du niveau du volume. La fin de la gamme de réglage est annoncée par trois tons. En pressant sur la touche d'acquiescement (5) vous choisissez le niveau désiré et l'afficheur rentre à l'affichage principal d'opération radio OUC.

3) Ajustements pour le retour à l'opération PMR:

L'appareil reste aussi en position radio OUC en disponibilité pour recevoir des signaux sur le canal PMR actuel. À l'arrivée d'un signal sur le canal PMR actuel l'appareil peut ou bien commuter automatiquement sur opération PMR ou bien vous inviter à choisir entre opération PMR ou opération radio OUC. Pour effectuer l'ajustement du type de retour pressez des touches (4) vers le bas ▼ 2 fois ou vers le haut ▲ 3 fois. Dans la fenêtre d'affichage apparaissent les caractères PMR. Maintenant pressez brièvement sur

la touche d'acquiescement (5). Dans la fenêtre d'affichage apparaissent alors les caractères Auto Manu. Avant des caractères „Auto“ se trouve une flèche, qui peut être déplacée avec les touches (4) à volonté avant les caractères „Manu“ ou avant les caractères „Auto“. L'ajustement „Auto“ effectue que l'appareil se mette automatiquement sur opération PMR à l'arrivée d'un signal sur le canal PMR actuel. L'ajustement „Manu“ effectuée que l'utilisateur puisse choisir entre opération PMR ou opération radio OUC. Pour sélectionner la variante désirée placez la flèche avant un de ces mots et pressez sur la touche d'acquiescement (5). Si l'appareil se trouve en opération radio OUC en position „Auto“ (commutation automatique) et le récepteur PMR reçoit un signal, un ton résonne à l'haut-parleur et l'appareil commute sur l'opération PMR et ne rentre pas à l'opération radio OUC. Si l'appareil se trouve en opération radio OUC en position „Manu“ (commutation manuelle) et le récepteur PMR reçoit un signal, un ton résonne à l'haut-parleur et dans la fenêtre d'affichage apparaissent alors un symbole [] . Avant le symbole d'émission le récepteur se trouve une flèche, qui peut être déplacée avec les touches (4) à volonté avant le symbole de radio ou avant le symbole d'émission récepteur. L'illumination du afficheur clignote dans la mesure d'une seconde pour 10 secondes. À la sélection du symbole d'émission récepteur l'appareil commute sur l'opération PMR. À la sélection du symbole de radio l'appareil commute sur l'opération radio OUC. Pour sélectionner la variante désirée placez la flèche avant un de ces symboles et pressez sur la touche d'acquiescement (5). La pression des touches PTT (9) ou CALL (10) effectuée aux deux ajustements de retour toujours une commutation sur l'opération PMR. À la fin de l'émission l'appareil rentre toujours en opération radio OUC.

Sécurité:

L'appareil rayonne en position émission de la puissance à hautes fréquences. Pour être exposé le moins possible à cette énergie, et pour profiter optimum des qualités de l'appareil, faites attention aux instructions suivantes:

Quand vous émettez, tenez l'appareil dans une position verticale à une distance de 5 à 7 cm de votre visage. Tenez l'antenne à une distance d'au moins 2,5 cm de votre tête et votre corps. Si vous portez l'appareil au corps et si l'appareil se trouve en position émission, assurez vous que l'antenne se trouve dans une distance minimale de 2,5 cm de votre corps.

Service:

Il est recommandé de vérifier l'état des piles de temps en temps. Enlevez des batteries épuisées tout de suite. Celles-ci peuvent écouler et endommager l'appareil. Remplacez le jeu des piles toujours entièrement. Ne jetez pas des piles usées au déchet, mais rentrez-les chez un propre point de rassemblement en vue de la protection de l'environnement. L'appareil ne peut pas être ouvert. Toute modification ou manipulation de l'appareil aura pour conséquence une annulation de l'autorisation de service et la non-conformité avec les dispositions. Toute perturbation ne peut être supprimée que par du personnel spécialisé et autorisé.

Conformité:

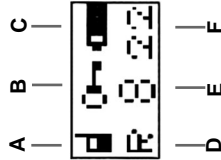
L'émetteur récepteur portable Talk & Radio TR-446 correspond aux exigences de la directive européenne R&TTE et répond aux normes européennes de télécommunication ETS 300 296 & ETS 300 279. Ce produit est admis pour la circulation et la vente dans les pays suivants: Autriche, Belgique, Danemark, Finlande, France, Allemagne, Grèce, Luxembourg, Les Pays-Bas, Portugal, Espagne, Suède, Grande-Bretagne, Suisse.

Indice

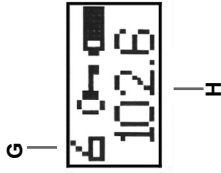
	pagina
Comandi e dei connettori	2 - 3
Indicatore LCD	58
Messa in servizio	
1) Installazione delle pile	59
2) Accensione / Spegnimento	59 - 60
3) Illuminazione dell'indicatore LCD	60
4) Sbarramento dei tasti	60 - 61
5) Terminazione precoce dei comandi	61
6) Tasti crescente ▲ e discendente ▼	61
7) Presa per microfono auricolare	61
8) Indicatore dello stato delle pile	62
9) Funzione d'economia	62
10) Toni di conferma	62
Funzionamento PMR	
1) Selezione del canale	63
2) Funzione CTCSS	63 - 64
3) Aggiustamento del volume	64 - 65
4) Aggiustamento della soppressione del fruscio	65
5) Aggiustamento della funzione VOX	65 - 67
6) Selezione della melodia di chiamata	67
7) Sospensione della soppressione del fruscio	68
8) Ricerca canale	69
9) Trasmissione	70
Funzionamento radio FM	
1) Selezione della frequenza	70 - 71
2) Aggiustamento del volume	71 - 72
3) Aggiustamenti per il ritorno al funzionamento PMR	72 - 73
Informazioni supplementari	
Sicurezza	73
Servizio	74
Conformità	74
Tabella delle frequenze e accessori	75

Indicatore LCD

Indicazione principale di funzionamento PMR



Indicazione principale di funzionamento radio FM



A Appare nella funzione PMR o appare nella funzione VOX.

B Appare nella funzione sbarramento dei tasti.

C Indica lo stato delle pile.

D **R** Indica la ricezione di un segnale, **T** la trasmissione (suoneria o voce).

E Il numero del canale può andare da 1 a 8.

F CTCSS attiva, indica il numero del tono CTCSS 1 - 38.

G Funzionamento radio FM.

H 102.6 Indica la frequenza di ricezione attuale (in MHz).

Messa in servizio del TEAM Talk & Radio TR-446

1) Installazione delle pile:

Volti l'apparecchio di modo che la parte posteriore si trovi davanti a Lei. Giri la clip della cintura un quarto di rotazione contro il senso orario, di modo che il coperchio dell'alloggio pile sia accessibile adesso. Il chiavistello del coperchio dell'alloggio pile si trova sulla parte inferiore dell'apparecchio. Sciogla il chiavistello e lo spinga in basso. Poi levi il coperchio. Ora 4 pile alcaline o ricaricabili di tipo AAA (Micro) vanno inserite nell'alloggio pile secondo i segnali della polarità. In caso d'impiego delle pile ricaricabili è meglio di usare il tipo NIMH.

Per chiudere l'alloggio pile posi il coperchio sull'alloggio, di modo che i due quadrilli di guida alla parte superiore del coperchio acciappino nei fori di guida alla parte superiore dell'alloggio pile. Adesso sbarrì il coperchio col chiavistello fino allo scatto del chiavistello. Subito dopo giri la clip della cintura nella sua posizione originaria.

2) Accensione / Spegnimento:

L'apparecchio si accende premendo il tasto di conferma e marcia/arresto (5) per 1 o 2 secondi. Si sentirà nell'altoparlante (6) un tono corto. Durante il tono corto, l'illuminazione si accende in rosso e verde ed il display grafico (3) indica tutti i punti. Poi l'apparecchio si trova al modo di ricezione o nel funzionamento PMR o funzionamento radio FM. Nel display appare rispettivamente l'indicazione principale di funzionamento attuale. Per lo spegnimento dell'apparecchio premi il tasto di conferma e marcia/arresto (5) di nuovo per 1 o 2 secondi. Si sente nell'altoparlante un tono e tutti i simboli scompaiono. Le ultime regolazioni rimangono immagazzinate anche dopo lo spegnimento ed il prelevamento delle pile.


Cenno: La funzione marcia/arresto del tasto di conferma e marcia/arresto (5) viene sbarrata dopo l'ultimo azionamento. Per questo viene impedito un'accensione o uno spegnimento involontari. Questo spegnimento viene annullato automaticamente se il tasto (5) non viene premuto per almeno 2 secondi.

3) Illuminazione dell'indicatore LCD:

L'illuminazione della finestra LCD viene attivata ad ogni pressione su un qualsiasi tasto e si spegne automaticamente dopo 15 secondi. Per il colore dell'illuminazione LCD esistono tre regolamenti diversi, che possono venire eseguiti dall'indicazione principale di funzionamento PMR o radio FM: In funzionamento radio FM preme dai tasti (4) il discendente ▼ una volta o il crescente ▲ 4 volte. In funzionamento PMR preme dai tasti (4) il discendente ▼ una volta o il crescente ▲ 9 volte. Nell'indicatore appare l'abbreviatura LED. Poi preme brevemente il tasto di conferma e marcia/arresto (5). Allora appare nell'indicatore l'abbreviatura LED C0, LED C1 o LED C2. Con i tasti crescente e discendente (4) queste abbreviature vengono percorse nella direzione rispettiva in senso circolare. Il colore dell'illuminazione LCD cambia anche colle abbreviature. L'abbreviatura „LED C0“ significa verde, „LED C1“ significa rosso e „LED C2“ significa rosso e verde. Col tasto di conferma (5) il colore desiderato viene selezionato ed il display ritorna all'indicazione rispettiva principale di funzionamento attuale.

4) Sbarramento dei tasti:

Lo sbarramento dei tasti può venire eseguito dall'indicazione principale di funzionamento PMR o radio FM: Prema il tasto di conferma (5) e nello stesso tempo il tasto crescente ▼ (4). Allora si sente nell'altoparlante (6) due toni corti, e nella finestra

LCD appare il simbolo della chiave alla posizione (B) . Adesso tutti i tasti sono sbarrati eccetto il tasto di trasmissione. Ogni pressione su un qualsiasi tasto eccetto il tasto di conferma (5) viene risposta con due toni corti. Per annullare lo sbarramento dei tasti preme di nuovo il tasto di conferma (5) e nello stesso tempo il tasto crescente ▲ (4). Allora si sente nell'altoparlante (6) un tono corto, e nella finestra LCD scompare il simbolo della chiave. Ora tutti i tasti sono riattivati.

5) Terminazione precoce dei comandi:

Dopo avere selezionato dei punti di un menu (comandi) all'indicazione principale di funzionamento PMR o radio FM, Lei deve di fare gli azionamenti necessari entro 5 secondi. Altrimenti l'apparecchio ritorna all'indicazione principale di funzionamento attuale senza cambiare alcun valore.


6) Tasti crescente ▲ e discendente ▼:

Premendo brevemente i tasti crescente ▲ e discendente ▼ (4) i parametri rispettivi (volume, canale) vengono rialzati o abbassati per un grado. Premendo i tasti (4) per 1 o 2 secondi, i parametri rispettivi cambiano presto. Qualche valori percorrono in senso circolare, altri valori non cambiano più dopo aver raggiunto la fine della sfera di regolazione. In questo caso si può sentire tre toni corti.

7) Presa per microfono auricolare:

La presa (2) (ø 2,5 mm) è giusta per il collegamento di un microfono auricolare sulla parte superiore dell'apparecchio, p.es. ORM-MS. L'altoparlante ed il microfono interni vengono disattivati all'occupazione della presa.

8) Indicatore dello stato delle pile:

Nel caso delle pile completamente caricate il simbolo alla posizione (C)  sia ripieno. Se l'alimentazione cade ad un valore di 5,1 V un terzo del riempimento scomparisce, ad un valore di 4,7 V un altro terzo, ed a 4,1 V solo il contorno del simbolo delle pile è visibile. Ora ricambi o ricarichi immediatamente le batterie, altrimenti l'apparecchio non lavora più sicuramente. Il consumo di corrente al funzionamento di trasmissione ammonta a 270 mA, al funzionamento PMR in ricezione con squelch chiuso a 40 mA, al funzionamento radio FM a 60 mA ed alla funzione d'economia attivata a 15 mA.

9) Funzione d'economia:

La funzione d'economia può soltanto accendersi al funzionamento PMR in ricezione. Se l'apparecchio non trova un segnale sul canale attuale per almeno 20 secondi, e se nessun maneggio viene fatto durante questo tempo, la funzione d'economia s'accende. Frattanto il consumo dell'apparecchio cade di 40 mA a 15 mA. L'arrivo di un segnale o un qualsiasi maneggio ai tasti interromperà automaticamente la funzione d'economia.

10) Toni di conferma:

L'apparecchio conferma ogni pressione su un qualsiasi tasto con un tono corto. Nel caso che un segnale viene ricevuto di modo che lo squelch venga aperto sul canale attuale al funzionamento PMR o sulla frequenza attuale al funzionamento radio FM, i toni di conferma sono disattivati.

Funzionamento PMR del vostro TEAM Talk & Radio TR-446

Prendendo il tasto di commutazione PMR/RADIO (8) l'apparecchio può venire commutato tra le due modalità funzionamento PMR o funzionamento radio FM. Nel display appare rispettivamente l'indicazione principale di funzionamento attuale. Adesso commuti l'apparecchio sul funzionamento PMR di modo che l'indicazione principale di funzionamento PMR venga visibile. Se un segnale di ricezione viene udibile, il simbolo **R** appare alla posizione (D) nel display.

1) Selezione del canale:

Per la selezione del canale preme dai tasti (4) il discendente ▼ 9 volte o il crescente ▲ una volta. Nell'indicatore appare l'abbreviatura **CH** . Poi preme brevemente il tasto di conferma e marcia/arresto (5) . Allora appare nell'indicatore l'abbreviatura, **CH** il „8“ essendo il numero del canale attuale. Con i tasti crescente e discendente (4) i canali da 1 a 8 della banda PMR vengono percorse nella direzione rispettiva in senso circolare. In Francia i canali 1 e 2 non devono venire utilizzati. Col tasto di conferma (5) il canale desiderato viene selezionato ed il display ritorna all'indicazione principale di funzionamento PMR. Il numero del canale appare adesso alla posizione (E) .


2) Funzione CTCSS:

La funzione CTCSS serve alla soppressione dei segnali involontari sul canale attuale. L'attivazione di questa funzione causa degli effetti seguenti:

Un'altra stazione viene soltanto udibile, se sovrappone sul suo segnale di modulazione un tono certo di 67 Hz a 250 Hz di bassa intensità. Al funzionamento di trasmissione l'apparecchio sovrappone sul suo segnale di modulazione un tono della stessa frequenza di modo che il dispositivo di silenzio all'altra stazione può aprire altrettanto.

Se la funzione è disattivata, ogni stazione è udibile ed al funzionamento di trasmissione l'apparecchio non sovrappone alcun tono sul suo segnale di modulazione. Per l'aggiustamento della funzione CTCSS preme dai tasti (4) il discendente ▼ 8 volte o il crescente ▲ 2 volte. Nell'indicatore appare l'abbreviatura **Code** . Poi preme brevemente il tasto di conferma (5). Allora appare nell'indicatore l'abbreviatura **Code** ²² , il „22“ essendo il codice del tono CTCSS attuale. Con i tasti crescente e discendente (4) i codici da 0 a 38 vengono percorse nella direzione rispettiva in senso circolare. Col tasto di conferma (5) il codice desiderato viene selezionato ed il display ritorna all'indicazione principale di funzionamento PMR. Se il codice non è zero, esso è anche visibile all'indicazione principale di funzionamento PMR alla posizione (F). Questo vuol dire che la funzione CTCSS è venuta attivata col tono corrispondente al codice CTCSS. Se il codice „00“ è venuto selezionato, non è visibile all'indicazione principale PMR alla posizione (F). Questo vuol dire che la funzione CTCSS è venuta disattivata. Nella tabella nell'appendice Lei trova i codici CTCSS e le frequenze dei toni corrispondenti.

3) Aggiustamento del volume:

Per l'aggiustamento del livello della regolazione del volume in ricezione preme dai tasti (4) il discendente ▼ 7 volte o il crescente ▲ 3 volte. Nell'indicatore appare l'abbreviatura **VOL** . Poi preme brevemente il tasto di conferma (5). Allora appare nell'indicatore un simbolo  dell'altoparlante con un o più punti o barre. Il numero dei punti e barre indica il livello attuale della regolazione del volume. Con i tasti crescente e discendente (4) il livello della regolazione può venire cambiato e osservato nel display. Il volume dei toni dipende del livello attuale della regolazione del volume. Dopo aver




raggiunto la fine della sfera di regolazione si può sentire tre toni corti. Col tasto di conferma (5) il livello della regolazione del volume desiderato viene selezionato ed il display ritorna all'indicazione principale di funzionamento PMR.



4) Aggiustamento della soppressione del fruscio:



Per l'aggiustamento del livello della soglia di soppressione rumore (squelch) preme dai tasti (4) il discendente ▼ 6 volte o il crescente ▲ 4 volte. Nell'indicatore appare l'abbreviatura **SQ** . Poi preme brevemente il tasto di conferma (5). Allora appare nell'indicatore l'abbreviatura **SQ** con un o più punti o barre. Il numero dei punti e barre indica il livello attuale della soglia di soppressione rumore. Quanto più punti e barre sono visibili, tanto più deboli i segnali possono essere per aprire lo squelch. Con i tasti crescente e discendente (4) il livello della soglia dello squelch può venire cambiato e osservato nel display. Dopo aver raggiunto la fine della sfera di regolazione si può sentire tre toni corti. Col tasto di conferma (5) il livello della soglia dello squelch desiderato viene selezionato ed il display ritorna all'indicazione principale di funzionamento PMR.

5) Aggiustamento della funzione VOX:

Se la funzione VOX (= trasmissione controllata dalla voce) è attivata, il trasmettitore viene attivato a partire da un livello certo del tono della voce al microfono (7). Dopo un tempo certo durante cui il livello del tono della voce al microfono è caduto sotto questa soglia, il trasmettitore si spegne automaticamente. Alla ricezione di un segnale o al funzionamento radio FM la funzione VOX è inefficace. Così si può parlare senza tenere l'apparecchio nella mano. Per l'attivazione della funzione VOX preme dai tasti (4) il discendente ▼ 5 volte o il crescente ▲ 5 volte. Nell'indicatore appare l'abbreviatura **VOX** .


Poi preme brevemente il tasto di conferma (5). Allora appare nell'indicatore l'abbreviatura  e sotto un simbolo del microfono. Davanti all'abbreviatura „on“ si trova una freccia, che può venire messo con i tasti (4) a piacere davanti al simbolo del microfono o davanti all'abbreviatura „on“. Per l'attivazione della funzione VOX mette la freccia davanti all'abbreviatura „on“ e premi sul tasto di conferma (5). Allora il display ritorna all'indicazione principale di funzionamento PMR. Ora si trova alla posizione (A) invece del simbolo del ricetrasmittitore , il simbolo del microfono , indicando che la funzione VOX sia attiva.

Se parla a voce abbastanza alta nel microfono Mic (7), un tono di conferma risuona all'altoparlante e nel display appare alla posizione (D) il simbolo . Adesso il Suo messaggio viene trasmesso. 1 bis 2 secondi dopo la fine del messaggio l'apparecchio torna automaticamente al funzionamento di ricezione. A questo punto risuonano due toni ed il simbolo  scompare.

Per la disattivazione della funzione VOX preme dai tasti (4) il discendente ▼ 5 volte o il crescente ▲ 5 volte. Nell'indicatore appare l'abbreviatura **VOX**. Poi preme brevemente il tasto di conferma (5). Allora appare nell'indicatore l'abbreviatura „off“ e sotto un simbolo  del microfono. Davanti all'abbreviatura „off“ si trova una freccia, che può venire messo con i tasti (4) a piacere davanti al simbolo del microfono o davanti all'abbreviatura „off“. Per la disattivazione della funzione VOX mette la freccia davanti all'abbreviatura „off“ e premi sul tasto di conferma (5). Allora il display ritorna all'indicazione principale di funzionamento PMR. Ora si trova alla posizione (A) invece del simbolo del microfono di nuovo il simbolo del ricetrasmittitore, indicando che la funzione  VOX non sia più attiva. L'aggiustamento del livello della soglia della funzione VOX

può venire cambiato alla funzione attivata o disattivata. Per questo scopo preme dai tasti (4) il discendente ▼ 5 volte o il crescente ▲ 5 volte. Nell'indicatore appare l'abbreviatura **VOX**. Poi preme brevemente il tasto di conferma (5). Adesso mette la freccia davanti al simbolo del microfono e premi sul tasto di conferma (5). Allora appare nell'indicatore il simbolo del microfono con un o più punti o barre. Il numero dei punti e barre indica il livello attuale della soglia della funzione VOX. Quanto più punti e barre sono visibili, tanto più forte si deve parlare per attivare il trasmettitore. Con i tasti crescente e discendente (4) il livello della soglia dello squelch può venire cambiato e osservato nel display. Dopo aver raggiunto la fine della sfera di regolazione si può sentire tre toni corti. Col tasto di conferma (5) il livello della soglia dello squelch desiderato viene selezionato ed il display ritorna all'indicazione principale di funzionamento PMR.

6) Selezione della melodia di chiamata:

Per la selezione della melodia di chiamata preme dai tasti (4) il discendente ▼ 4 volte o il crescente ▲ 6 volte. Nell'indicatore appare l'abbreviatura **Tone**. Poi preme brevemente il tasto di conferma (5). Allora appare nell'indicatore un simbolo  della nota musicale con una cifra indicando il numero della melodia di chiamata attuale. Con i tasti crescente e discendente (4) i numeri delle melodie di chiamata da 1 a 8 vengono percorse nella direzione rispettiva in senso circolare. Se dopo una selezione di una melodia non viene premuto nessun tasto per 1 o 2 secondi, la melodia di chiamata viene suonata all'intera durata. Subito dopo l'apparecchio ritorna all'indicazione principale di funzionamento PMR. Col tasto di conferma (5) la melodia di chiamata desiderata viene selezionata e il display ritorna immediatamente all'indicazione principale di funzionamento PMR.

7) Soppressione della soppressione del fruscio:

La soppressione del fruscio esegue l'eliminazione del fruscio (squelch) di disturbo su canali liberi e lascia passare soltanto dei segnali di modulazione dell'altra stazione all'altoparlante. Nel caso dei segnali molto deboli il può succedere che lo squelch rimanga chiuso. Per potere ascoltare anche questi segnali, è possibile di rendere lo squelch inefficace (funzione monitor). Per questo scopo preme dai tasti (4) il discendente ▼ 3 volte o il crescente ▲ 7 volte. Nell'indicatore appare l'abbreviatura $\text{MON}_{on?}$. Poi preme brevemente il tasto di conferma (5). Allora lo squelch è inefficace. Nell'altoparlante risuona un fruscio su canali liberi e nell'indicatore appare l'abbreviatura MON_{g} , il "8" essendo il numero del canale attuale. Ecco l'indicazione principale di funzionamento PMR allo squelch aperto. A questa condizione è solo possibile di cambiare gli aggiustamenti del volume (punto 3) e dello squelch (punto 4). Questo viene eseguito con i tasti crescente e discendente (4). Per l'aggiustamento del livello della regolazione del volume preme dai tasti (4) il discendente ▼ 2 volte o il crescente ▲ una volta. L'altro modo di procedere è descritto al punto 3 delle istruzioni. Per l'aggiustamento del livello della soglia dello squelch preme dai tasti (4) il discendente ▼ una volta o il crescente ▲ 2 volte. L'altro modo di procedere è descritto al punto 4 delle istruzioni. Per riattivare lo squelch, preme all'indicazione principale di funzionamento PMR allo squelch aperto il tasto di conferma (5). Allora il display ritorna all'indicazione principale di funzionamento PMR collo squelch chiuso.

8) Ricerca canale:

Se la funzione della ricerca canale è attivata, l'apparecchio perquisisce tutti i canali su cui lo squelch è aperto. Dopo aver trovato uno, l'apparecchio esamina se nel segnale di modulazione è contenuto un tono CTCSS. Se ha trovato uno, il display indica il codice rispettivo. Per l'attivazione della ricerca canale preme dai tasti (4) il discendente ▼ 2 volte o il crescente ▲ 8 volte. Nell'indicatore appare l'abbreviatura $\text{Scan}_{on?}$. Poi preme brevemente il tasto di conferma (5). Allora appare nell'indicatore l'abbreviatura „UP“ e sotto un'altra „DOWN“. Davanti all'abbreviatura „UP“ si trova una freccia, che può venire messo con i tasti (4) a piacere davanti all'abbreviatura „DOWN“ o indietro davanti all'abbreviatura „UP“. Per l'attivazione definitiva preme brevemente il tasto di conferma (5). Il display ritorna all'indicazione principale di funzionamento PMR, ma senza indicare un possibile codice CTCSS alla posizione (F). Secondo la vostra selezione la ricerca comincia nel senso crescente o discendente. Se l'apparecchio a trovato un canale occupato su cui lo squelch sia aperto, la scansione rimane su questo canale per 10 secondi. Se un tono CTCSS si trova sul segnale di modulazione, l'apparecchio l'indica alla posizione (F). Dopo i 10 secondi la ricerca canale viene continuata. Se il canale diventa libero durante i 10 secondi, la ricerca canale viene continuata immediatamente. Alla pressione sul tasto di conferma (5) la scansione viene disattivata e l'apparecchio rimane sul canale attuale. Il display ritorna all'indicazione principale di funzionamento PMR. Nel caso che a questo punto l'apparecchio si sarà fermato su un canale occupato da una stazione con tono CTCSS, la funzione CTCSS interno verrà attivata con questo tono. L'aggiustamento della funzione CTCSS interno non viene cambiato nel caso che a questo punto l'apparecchio si è fermato su un canale occupato da una stazione senza tono CTCSS o su un canale libero.

9) Trasmissione:

Per trasmettere un messaggio vocale sul canale attuale viene premuto il tasto di trasmissione PTT (9) sul lato sinistro dell'apparecchio durante l'intero messaggio. Nel display appare alla posizione (D) il simbolo **T** . Nel caso che la scansione è attiva, essa viene terminata adesso. Si dovrebbe parlare nel microfono Mic (7) da una distanza di 5 cm con un tono di voce normale. Parlare a voce troppo alta o troppo bassa rende più difficile la connessione. Subito dopo la comunicazione del messaggio il tasto di trasmissione PTT (9) viene rilasciato e l'apparecchio torna alla modalità di ricezione. Nel display scompare il simbolo **T** . Per trasmettere una melodia di chiamata sul canale attuale viene premuto il tasto della suoneria CALL (10) sul lato sinistro dell'apparecchio. L'apparecchio trasmette allora la melodia di chiamata attuale. Nel display appare il simbolo **T** . Adesso non è possibile di trasmettere dei messaggi vocali. Alla fine della melodia l'apparecchio ritorna alla modalità di ricezione con una melodia corta di conferma e nel display scompare il simbolo **T** .

Funzionamento radio FM del vostro TEAM Talk & Radio TR-446


Premendo il tasto di commutazione PMR/RADIO (8) l'apparecchio può venire commutato tra le due modalità funzionamento radio FM o funzionamento PMR. Nel display appare rispettivamente l'indicazione principale di funzionamento attuale. Adesso commuti l'apparecchio sul funzionamento radio FM di modo che l'indicazione principale di funzionamento radio FM venga visibile.

1) Selezione della frequenza:

Per la selezione del canale preme dai tasti (4) il discendente ▼ 4 volte o il crescente

▲ una volta. Nell'indicatore appare l'abbreviatura **Freq** . Poi preme brevemente il tasto di conferma (5) . Allora appare nell'indicatore la frequenza in MHz. Premendo brevemente i tasti crescente S e discendente t (4) la banda di frequenza della radio FM da 87,5 MHz fino a 108,0 MHz venga percorsa nella direzione rispettiva in gradi di 0,1 MHz in senso circolare. Se l'apparecchio trova sulla frequenza attuale una stazione, essa viene udibile immediatamente. Altrimenti lo squelch sopprime la riproduzione nell'altoparlante. Col tasto di conferma (5) la frequenza desiderata viene selezionata ed il display ritorna all'indicazione principale di funzionamento radio FM. Premendo i tasti (4) per 1 o 2 secondi la scansione viene attivata. Secondo la vostra selezione la ricerca comincia in gradi di 0,1 MHz nella direzione rispettiva in senso circolare. Se l'apparecchio a trovato una stazione sulla frequenza attuale su cui lo squelch sia aperto, la scansione si ferma ed il display ritorna all'indicazione principale di funzionamento radio FM. Allora si può ascoltare la stazione. Ma la scansione rimane attivata. 10 secondi più tardi o alla pressione sui tasti crescente ▲ e discendente ▼ (4) la ricerca viene continuata nella stessa direzione iniziale in senso circolare fino alla prossima stazione. Col tasto di conferma (5) la scansione viene terminata definitivamente e l'apparecchio rimane sulla frequenza attuale.

2) Aggiustamento del volume:

Per l'aggiustamento del livello della regolazione del volume in ricezione preme dai tasti (4) il discendente ▼ 3 volte o il crescente ▲ 2 volte. Nell'indicatore appare l'abbreviatura **VOL** . Poi preme brevemente il tasto di conferma (5) . Allora appare nell'indicatore un simbolo dell'altoparlante  con un o più punti o barre. Il numero dei punti e barre

indica il livello attuale della regolazione del volume. Con i tasti crescente e discendente (4) il livello della regolazione può venire cambiato e osservato nel display. Col tasto di conferma (5) il livello della regolazione del volume desiderato viene selezionato ed il display ritorna all'indicazione principale di funzionamento radio FM.

3) Aggiustamenti per il ritorno al funzionamento PMR:

L'apparecchio rimane anche al funzionamento radio FM disponibile per la ricezione dei segnali radioelettrici sul canale attuale nella banda PMR. All'arrivo di un segnale l'apparecchio può o commutare automaticamente sul funzionamento PMR o Lei invitare di scegliere tra il funzionamento radio FM o funzionamento PMR. Per eseguire questi aggiustamenti preme dai tasti (4) il discendente ▼ 2 volte o il crescente ▲ 3 volte. Nell'indicatore appare l'abbreviatura **PMR** . Poi preme brevemente il tasto di conferma (5). Allora appare nell'indicatore le abbreviature **Auto** **Manu** . Davanti all'abbreviatura „Auto“ si trova una freccia, che può venire messo con i tasti (4) a piacere davanti all'abbreviatura „Manu“ o indietro davanti all'abbreviatura „Auto“. L'aggiustamento „Auto“ esegue, che l'apparecchio commuti all'arrivo di un segnale di ricezione automaticamente sul funzionamento PMR. L'aggiustamento „Manu“ esegue, che l'utente viene informato del segnale con un tono corto e può scegliere tra i funzionamenti radio FM o PMR. Per la selezione della variante desiderata metta la freccia davanti ad una delle due abbreviature e preme brevemente il tasto di conferma (5). Se al funzionamento radio FM all'aggiustamento „Auto“ (commutazione automatica) viene ricevuto un segnale sul canale attuale nella banda PMR, un tono di conferma risuona dell'altoparlante ed il display commuta all'indicazione principale di funzionamento PMR. Allora si può ascoltare

2 il segnale sul canale PMR attuale. L'apparecchio non ritorna al funzionamento radio FM.

Se al funzionamento radio FM all'aggiustamento „Manu“ (commutazione manuale) viene ricevuto un segnale sul canale attuale nella banda PMR, un tono di conferma risuona dell'altoparlante e nell'indicatore appare sopra un simbolo del ricetrasmittitore e sotto un simbolo della radio **FM** . Davanti al simbolo del ricetrasmittitore si trova una freccia, che può venire messo con i tasti (4) a piacere davanti al simbolo della radio o indietro davanti al simbolo del ricetrasmittitore. L'illuminazione del display lampeggia nel tempo di un secondo per 10 secondi. Alla selezione del simbolo del ricetrasmittitore l'apparecchio commuta al funzionamento PMR (indicazione principale) ed alla selezione del simbolo della radio l'apparecchio commuta al funzionamento radio FM (indicazione principale). Per la selezione della variante desiderata metta la freccia davanti ad uno dei due simboli e preme brevemente il tasto di conferma (5). La pressione sul tasto di trasmissione PTT (9) o sul tasto della suoneria CALL (10) esegue alla commutazione manuale o automatica un cambiamento sul funzionamento PMR. Alla fine della trasmissione l'apparecchio ritorna sempre al funzionamento radio FM.

Sicurezza:

L'apparecchio radio nella posizione trasmissione dell'energia ad alta frequenza. Per venire esposto più poco possibile a quest'energia, e per sfruttare massimamente delle qualità dell'apparecchio, dovrete considerare all'istruzione seguente:

Nel caso che Lei trasmette, tenga l'apparecchio in una posizione verticale ad una distanza di 5 a 7 cm della vostra faccia. Tenga l'antenna ad una distanza di almeno 2,5 cm della vostra testa e del vostro corpo. Nel caso che Lei porta l'apparecchio al corpo e che l'apparecchio si trova nella posizione trasmissione, accertarsi che l'antenna si trova ad una distanza di almeno 2,5 cm del vostro corpo.

Servizio:

Si consiglia di verificare ogni tanto lo stato delle pile. Togliere immediatamente le batterie esaurite, altrimenti possono colare e danneggiare l'apparecchio. Sempre sostituire tutte le pile in una volta. Non butti le pile usate nella spazzatura, ma le deponga invece presso un punto di raccolta appropriato, in modo da non danneggiare l'ambiente. L'apparecchio non si può aprire. Ogni sua modifica o manipolazione avrà come conseguenza l'annullamento dell'autorizzazione d'uso e la perdita della conformità con le relative disposizioni. Ogni guasto va riparato solo da personale specializzato ed autorizzato.

Conformità:

Il ricetrasmittitore portatile TEAM Talk & Radio TR-446 risponde alle esigenze della direttiva europea R&TTE e corrisponde alle norme europee delle telecomunicazioni ETS 300 296 & ETS 300 279.

Questo prodotto può venire messo in circolazione ed in vendita nei paesi seguenti: Austria, Belgio, Danimarca, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Lussemburgo, Paesi Bassi, Portogallo, Spagna, Svezia, Gran Bretagna, Svizzera.

Kanalnummer / Channel Nbr. Numéro du canal / Numero del canale	CTCSS-Code	Freq. Hz	CTCSS-Code	Freq. Hz
1	446.00625 MHz	67.0	20	131.8
2	446.01875 MHz	71.9	21	136.5
3	446.03125 MHz	74.4	22	141.3
4	446.04375 MHz	77.0	23	146.2
5	446.05625 MHz	79.7	24	151.4
6	446.06875 MHz	82.5	25	156.7
7	446.08125 MHz	85.4	26	162.2
8	446.09375 MHz	88.5	27	167.9
9		91.5	28	173.8
10		94.8	29	179.9
11		97.4	30	186.2
12		100.0	31	192.8
13		103.5	32	203.5
14		107.2	33	210.7
15		110.9	34	218.1
16		114.8	35	225.7
17		118.8	36	233.6
18		123.0	37	241.8
19		127.3	38	250.3

Bitte nur geeignete Original TEAM
Zubehörteile verwenden.

Please use original TEAM accessories only.

N'utilisez que des accessoires TEAM originaux, si vous plaît!

Solamente utilizzare degli accessori TEAM originali, per favore!

Als optionales Zubehör gibt es den Zubehörsatz ZP/TR-446 als Komplettsatz. Das Paket enthält ein Steckerladegerät mit Tischladeschale, ein Satz (4 Stück) Akkus und ein Ohrhörer-Mikrofon.

We offer also as an optional accessory the complete set ZP/TR-446. The set contains a plug-in charger with desktop charging shell, a set of rechargeable batteries (4 pieces) and one ear-phone-microphone combination.

Nous offrons comme accessoires additionnelles un ensemble complet ZP/TR-446. Cet ensemble contient un chargeur avec une coupe de charge, un jeu d'accus (4 pièces) et un microphone auriculaire.

Esisto anche come accessorio il pacchetto completo ZP/TR-446. Il pacchetto contiene un caricatore con coppella di carica, un complesso (4 pezzi) pile ricaricabili ed un microfono auricolare.



TEAM Talk & Radio TR- 446

for sale and use in :

- Austria • Belgium • Denmark • Finland
- France • Germany • Greece
- Luxembourg • Netherlands •
- Portugal • Spain • Sweden
- Switzerland • U.K.



Nachdruck oder Vervielfältigung auch Auszugsweise nur mit ausdrücklicher Genehmigung von TEAM Electronic GmbH.



TEAM Electronic GmbH
Bolongarstrasse 88
D-65929 Frankfurt / Main

Telefon

069 / 300 950 0

Fax

069 / 31 43 82

eMail

TEAMGerman@aol.com

Home Page

www.team-electronic.de